

del 18 aprile 1999 (Stato 11 maggio 2004)

---

## Preambolo

In nome di Dio Onnipotente,  
*Il Popolo svizzero e i Cantoni,*

Consci della loro responsabilità di fronte al creato,

Risoluti a rinnovare l'alleanza confederale e a consolidarne la coesione interna, al fine di rafforzare la libertà e la democrazia, l'indipendenza e la pace, in uno spirito di solidarietà e di apertura al mondo,

Determinati a vivere la loro molteplicità nell'unità, nella considerazione e nel rispetto reciproci,

Coscienti delle acquisizioni comuni nonché delle loro responsabilità verso le generazioni future,

Consci che libero è soltanto chi usa della sua libertà e che la forza di un popolo si commisura al benessere dei più deboli dei suoi membri,

*si sono dati la presente Costituzione<sup>1</sup>:*

## Titolo primo: Disposizioni generali

### Art. 1 Confederazione Svizzera

Il Popolo svizzero e i Cantoni di Zurigo, Berna, Lucerna, Uri, Svitto, Obvaldo e Nidvaldo, Glarona, Zugo, Friburgo, Soletta, Basilea Città e Basilea Campagna, Sciaffusa, Appenzello Esterno e Appenzello Interno, San Gallo, Grigioni, Argovia, Turgovia, Ticino, Vaud, Vallese, Neuchâtel, Ginevra e Giura costituiscono la Confederazione Svizzera.

### Art. 2 Scopo

<sup>1</sup> La Confederazione Svizzera tutela la libertà e i diritti del Popolo e salvaguarda l'indipendenza e la sicurezza del Paese.

<sup>2</sup> Promuove in modo sostenibile la comune prosperità, la coesione interna e la pluralità culturale del Paese.

<sup>3</sup> Provvede ad assicurare quanto possibile pari opportunità ai cittadini.

RU 1999 2556

<sup>1</sup> Accettata nella votazione popolare del 18 aprile 1999 (DF del 18 dic. 1998, DCF dell'11 ago. 1999 – RU 1999 2556; FF 1997 I 1, 1999 151 4968).

<sup>4</sup> Si impegna per la conservazione duratura delle basi naturali della vita e per un ordine internazionale giusto e pacifico.

**Art. 3** Federalismo

I Cantoni sono sovrani per quanto la loro sovranità non sia limitata dalla Costituzione federale ed esercitano tutti i diritti non delegati alla Confederazione.

**Art. 4** Lingue nazionali

Le lingue nazionali sono il tedesco, il francese, l'italiano e il romancio.

**Art. 5** Stato di diritto

<sup>1</sup> Il diritto è fondamento e limite dell'attività dello Stato.

<sup>2</sup> L'attività dello Stato deve rispondere al pubblico interesse ed essere proporzionata allo scopo.

<sup>3</sup> Organi dello Stato, autorità e privati agiscono secondo il principio della buona fede.

<sup>4</sup> La Confederazione e i Cantoni rispettano il diritto internazionale.

**Art. 6** Responsabilità individuale e sociale

Ognuno assume le proprie responsabilità e contribuisce secondo le proprie forze alla realizzazione dei compiti dello Stato e della Società.

## **Titolo secondo: Diritti fondamentali, diritti civili e obiettivi sociali**

### **Capitolo 1: Diritti fondamentali**

**Art. 7** Dignità umana

La dignità della persona va rispettata e protetta.

**Art. 8** Uguaglianza giuridica

<sup>1</sup> Tutti sono uguali davanti alla legge.

<sup>2</sup> Nessuno può essere discriminato, in particolare a causa dell'origine, della razza, del sesso, dell'età, della lingua, della posizione sociale, del modo di vita, delle convinzioni religiose, filosofiche o politiche, e di menomazioni fisiche, mentali o psichiche.

<sup>3</sup> Uomo e donna hanno uguali diritti. La legge ne assicura l'uguaglianza, di diritto e di fatto, in particolare per quanto concerne la famiglia, l'istruzione e il lavoro. Uomo e donna hanno diritto a un salario uguale per un lavoro di uguale valore.

<sup>4</sup> La legge prevede provvedimenti per eliminare svantaggi esistenti nei confronti dei disabili.

**Art. 9** Protezione dall'arbitrio e tutela della buona fede

Ognuno ha diritto d'essere trattato senza arbitrio e secondo il principio della buona fede da parte degli organi dello Stato.

**Art. 10** Diritto alla vita e alla libertà personale

<sup>1</sup> Ognuno ha diritto alla vita. La pena di morte è vietata.

<sup>2</sup> Ognuno ha diritto alla libertà personale, in particolare all'integrità fisica e psichica e alla libertà di movimento.

<sup>3</sup> La tortura nonché ogni altro genere di trattamento o punizione crudele, inumano o degradante sono vietati.

**Art. 11** Protezione dei fanciulli e degli adolescenti

<sup>1</sup> I fanciulli e gli adolescenti hanno diritto a particolare protezione della loro incolumità e del loro sviluppo.

<sup>2</sup> Nei limiti delle loro capacità, esercitano autonomamente i loro diritti.

**Art. 12** Diritto all'aiuto in situazioni di bisogno

Chi è nel bisogno e non è in grado di provvedere a sé stesso ha diritto d'essere aiutato e assistito e di ricevere i mezzi indispensabili per un'esistenza dignitosa.

**Art. 13** Protezione della sfera privata

<sup>1</sup> Ognuno ha diritto al rispetto della sua vita privata e familiare, della sua abitazione, della sua corrispondenza epistolare nonché delle sue relazioni via posta e telecomunicazioni.

<sup>2</sup> Ognuno ha diritto d'essere protetto da un impiego abusivo dei suoi dati personali.

**Art. 14** Diritto al matrimonio e alla famiglia

Il diritto al matrimonio e alla famiglia è garantito.

**Art. 15** Libertà di credo e di coscienza

<sup>1</sup> La libertà di credo e di coscienza è garantita.

<sup>2</sup> Ognuno ha il diritto di scegliere liberamente la propria religione e le proprie convinzioni filosofiche e di professarle individualmente o in comunità.

<sup>3</sup> Ognuno ha il diritto di aderire a una comunità religiosa, di farne parte e di seguire un insegnamento religioso.

<sup>4</sup> Nessuno può essere costretto ad aderire a una comunità religiosa o a farne parte, nonché a compiere un atto religioso o a seguire un insegnamento religioso.

**Art. 16** Libertà d'opinione e d'informazione

<sup>1</sup> La libertà d'opinione e d'informazione è garantita.

<sup>2</sup> Ognuno ha il diritto di formarsi liberamente la propria opinione, di esprimerla e diffonderla senza impedimenti.

<sup>3</sup> Ognuno ha il diritto di ricevere liberamente informazioni, nonché di procurarsele presso fonti accessibili a tutti e di diffonderle.

**Art. 17** Libertà dei media

<sup>1</sup> La libertà della stampa, della radio e della televisione nonché di altre forme di telediffusione pubblica di produzioni e informazioni è garantita.

<sup>2</sup> La censura è vietata.

<sup>3</sup> Il segreto redazionale è garantito.

**Art. 18** Libertà di lingua

La libertà di lingua è garantita.

**Art. 19** Diritto all'istruzione scolastica di base

Il diritto a un'istruzione scolastica di base sufficiente e gratuita è garantito.

**Art. 20** Libertà della scienza

La libertà della ricerca e dell'insegnamento scientifici è garantita.

**Art. 21** Libertà artistica

La libertà dell'arte è garantita.

**Art. 22** Libertà di riunione

<sup>1</sup> La libertà di riunione è garantita.

<sup>2</sup> Ognuno ha il diritto di organizzare riunioni, nonché di parteciparvi o no.

**Art. 23** Libertà d'associazione

<sup>1</sup> La libertà d'associazione è garantita.

<sup>2</sup> Ognuno ha il diritto di costituire associazioni, di aderirvi o di farne parte e di partecipare alle attività associative.

<sup>3</sup> Nessuno può essere costretto ad aderire a un'associazione o a farne parte.

**Art. 24** Libertà di domicilio

<sup>1</sup> Ogni persona di cittadinanza svizzera può stabilirsi in qualsiasi luogo del Paese.

<sup>2</sup> Ha il diritto di lasciare la Svizzera e di entrarvi.

**Art. 25** Protezione dall'espulsione, dall'extradizione e dal rinvio forzato

<sup>1</sup> Le persone di cittadinanza svizzera non possono essere espulse dal Paese; possono essere estradate a un'autorità estera soltanto se vi acconsentono.

<sup>2</sup> I rifugiati non possono essere rinviiati né estradati in uno Stato in cui sono perseguitati.

<sup>3</sup> Nessuno può essere rinviiato in uno Stato in cui rischia la tortura o un altro genere di trattamento o punizione crudele o inumano.

**Art. 26** Garanzia della proprietà

<sup>1</sup> La proprietà è garantita.

<sup>2</sup> In caso d'espropriazione o di restrizione equivalente della proprietà è dovuta piena indennità.

**Art. 27** Libertà economica

<sup>1</sup> La libertà economica è garantita.

<sup>2</sup> Essa include in particolare la libera scelta della professione, il libero accesso a un'attività economica privata e il suo libero esercizio.

**Art. 28** Libertà sindacale

<sup>1</sup> I lavoratori e i datori di lavoro nonché le loro organizzazioni hanno il diritto di unirsi e di costituire associazioni a tutela dei loro interessi, nonché il diritto di aderirvi o no.

<sup>2</sup> I conflitti vanno per quanto possibile composti in via negoziale o conciliativa.

<sup>3</sup> Lo sciopero e la serrata sono leciti soltanto se si riferiscono ai rapporti di lavoro e non contrastano con impegni di preservare la pace del lavoro o di condurre trattative di conciliazione.

<sup>4</sup> La legge può vietare lo sciopero a determinate categorie di persone.

**Art. 29** Garanzie procedurali generali

<sup>1</sup> In procedimenti dinanzi ad autorità giudiziarie o amministrative, ognuno ha diritto alla parità ed equità di trattamento, nonché ad essere giudicato entro un termine ragionevole.

<sup>2</sup> Le parti hanno diritto d'essere sentite.

<sup>3</sup> Chi non dispone dei mezzi necessari ha diritto alla gratuità della procedura se la sua causa non sembra priva di probabilità di successo. Ha inoltre diritto al patrocinio gratuito qualora la presenza di un legale sia necessaria per tutelare i suoi diritti.

**Art. 30** Procedura giudiziaria

<sup>1</sup> Nelle cause giudiziarie ognuno ha diritto d'essere giudicato da un tribunale fondato sulla legge, competente nel merito, indipendente e imparziale. I tribunali d'eccezione sono vietati.

<sup>2</sup> Nelle azioni civili il convenuto ha diritto che la causa sia giudicata dal tribunale del suo domicilio. La legge può prevedere un altro foro.

<sup>3</sup> L'udienza e la pronuncia della sentenza sono pubbliche. La legge può prevedere eccezioni.

**Art. 31** Privazione della libertà

<sup>1</sup> Nessuno può essere privato della libertà se non nei casi previsti dalla legge e secondo le modalità da questa prescritte.

<sup>2</sup> Chi è privato della libertà ha diritto di essere informato immediatamente, in una lingua a lui comprensibile, sui motivi di tale privazione e sui diritti che gli spettano. Deve essergli data la possibilità di far valere i propri diritti. Ha in particolare il diritto di far avvisare i suoi stretti congiunti.

<sup>3</sup> Chi viene incarcerato a titolo preventivo ha diritto di essere prontamente tradotto davanti al giudice. Il giudice decide la continuazione della carcerazione o la liberazione. Ogni persona in carcerazione preventiva ha diritto di essere giudicata entro un termine ragionevole.

<sup>4</sup> Chi è privato della libertà in via extragiudiziaria ha il diritto di rivolgersi in ogni tempo al giudice. Questi decide il più presto possibile sulla legalità del provvedimento.

**Art. 32** Procedura penale

<sup>1</sup> Ognuno è presunto innocente fintanto che non sia condannato con sentenza passata in giudicato.

<sup>2</sup> L'accusato ha diritto di essere informato il più presto possibile e compiutamente sulle imputazioni contestategli. Deve essergli data la possibilità di far valere i diritti di difesa che gli spettano.

<sup>3</sup> Il condannato ha il diritto di far esaminare la sentenza da un tribunale superiore. Sono eccettuati i casi in cui il Tribunale federale giudica come istanza unica.

**Art. 33** Diritto di petizione

<sup>1</sup> Ognuno ha il diritto di rivolgere petizioni alle autorità, senza subirne pregiudizi.

<sup>2</sup> Le autorità devono prendere atto delle petizioni.

**Art. 34** Diritti politici

<sup>1</sup> I diritti politici sono garantiti.

<sup>2</sup> La garanzia dei diritti politici protegge la libera formazione della volontà e l'espressione fedele del voto.

**Art. 35** Attuazione dei diritti fondamentali

<sup>1</sup> I diritti fondamentali devono improntare l'intero ordinamento giuridico.

<sup>2</sup> Chi svolge un compito statale deve rispettare i diritti fondamentali e contribuire ad attuarli.

<sup>3</sup> Le autorità provvedono affinché i diritti fondamentali, per quanto vi si prestino, siano realizzati anche nelle relazioni tra privati.

**Art. 36** Limiti dei diritti fondamentali

<sup>1</sup> Le restrizioni dei diritti fondamentali devono avere una base legale. Se gravi, devono essere previste dalla legge medesima. Sono eccettuate le restrizioni ordinate in caso di pericolo grave, immediato e non altrimenti evitabile.

<sup>2</sup> Le restrizioni dei diritti fondamentali devono essere giustificate da un interesse pubblico o dalla protezione di diritti fondamentali altrui.

<sup>3</sup> Esse devono essere proporzionate allo scopo.

<sup>4</sup> I diritti fondamentali sono intangibili nella loro essenza.

**Capitolo 2: Cittadinanza e diritti politici****Art. 37** Diritti di cittadinanza

<sup>1</sup> Ha la cittadinanza svizzera chi possiede una cittadinanza comunale e la cittadinanza di un Cantone.

<sup>2</sup> Nessuno dev'essere favorito o sfavorito a causa della sua cittadinanza. Sono eccettuate le prescrizioni sui diritti politici nei patriziati e nelle corporazioni, nonché sulle quote di partecipazione al loro patrimonio, salvo diversa disposizione della legislazione cantonale.

**Art. 38** Acquisizione e perdita della cittadinanza

<sup>1</sup> La Confederazione disciplina l'acquisizione e la perdita della cittadinanza per origine, matrimonio e adozione. Disciplina inoltre la perdita della cittadinanza svizzera per altri motivi e la reintegrazione nella medesima.

<sup>2</sup> La Confederazione emana prescrizioni minime sulla naturalizzazione degli stranieri da parte dei Cantoni e rilascia il relativo permesso.

<sup>3</sup> Essa agevola la naturalizzazione dei fanciulli apolidi.

**Art. 39** Esercizio dei diritti politici

<sup>1</sup> La Confederazione disciplina l'esercizio dei diritti politici in materia federale e i Cantoni in materia cantonale e comunale.

<sup>2</sup> I diritti politici si esercitano nel luogo di domicilio. La Confederazione e i Cantoni possono prevedere eccezioni.

<sup>3</sup> Nessuno può esercitare i diritti politici in più di un Cantone.

<sup>4</sup> I Cantoni possono prevedere che i neodomiciliati esercitino il diritto di voto in materia cantonale e comunale soltanto dopo un termine d'attesa che non può superare tre mesi.

**Art. 40** Svizzeri all'estero

<sup>1</sup> La Confederazione promuove le relazioni degli Svizzeri all'estero tra loro e con la Svizzera. Può sostenere le organizzazioni che perseguono questo scopo.

<sup>2</sup> La Confederazione emana prescrizioni sui diritti e doveri degli Svizzeri all'estero, in particolare sull'esercizio dei diritti politici nella Confederazione, sull'adempimento dell'obbligo di prestare servizio militare o sostitutivo e sull'assistenza, come pure nell'ambito delle assicurazioni sociali.

**Capitolo 3: Obiettivi sociali****Art. 41**

<sup>1</sup> A complemento della responsabilità e dell'iniziativa private, la Confederazione e i Cantoni si adoperano affinché:

- a. ognuno sia partecipe della sicurezza sociale;
- b. ognuno fruisca delle cure necessarie alla sua salute;
- c. la famiglia sia promossa e protetta quale comunità di adulti e bambini;
- d. le persone abili al lavoro possano provvedere al proprio sostentamento con un lavoro a condizioni adeguate;
- e. ognuno possa trovare, per sé stesso e per la sua famiglia, un'abitazione adeguata e a condizioni sopportabili;
- f. i fanciulli e gli adolescenti nonché le persone in età lavorativa possano istruirsi e perfezionarsi secondo le loro capacità;
- g. i fanciulli e gli adolescenti siano aiutati nel loro sviluppo, cosicché diventino persone indipendenti e socialmente responsabili, e sostenuti nella loro integrazione sociale, culturale e politica.

<sup>2</sup> La Confederazione e i Cantoni si adoperano affinché ognuno sia assicurato contro le conseguenze economiche della vecchiaia, dell'invalidità, della malattia, dell'infortunio, della disoccupazione, della maternità, dell'orfanità e della vedovanza.



<sup>3</sup> La Confederazione e i Cantoni perseguono gli obiettivi sociali nell'ambito delle loro competenze costituzionali e dei mezzi disponibili.

<sup>4</sup> Dagli obiettivi sociali non si possono desumere pretese volte a ottenere direttamente prestazioni dello Stato.

## **Titolo terzo: Confederazione, Cantoni e Comuni**

### **Capitolo 1: Relazioni tra Confederazione e Cantoni**

#### **Sezione 1: Compiti di Confederazione e Cantoni**

##### **Art. 42**           Compiti della Confederazione

<sup>1</sup> La Confederazione adempie i compiti che le sono assegnati dalla Costituzione.

<sup>2</sup> Assume i compiti che esigono un disciplinamento unitario.

##### **Art. 43**           Compiti dei Cantoni

I Cantoni determinano quali compiti essi adempiono nell'ambito delle loro competenze.

#### **Sezione 2: Collaborazione fra Confederazione e Cantoni**

##### **Art. 44**           Principi

<sup>1</sup> La Confederazione e i Cantoni collaborano e si aiutano reciprocamente nell'adempimento dei loro compiti.

<sup>2</sup> Si devono rispetto e sostegno. Si prestano assistenza amministrativa e giudiziaria.

<sup>3</sup> Le controversie tra i Cantoni o tra i Comuni e la Confederazione vanno composte per quanto possibile con il negoziato e la mediazione.

##### **Art. 45**           Partecipazione al processo decisionale della Confederazione

<sup>1</sup> I Cantoni partecipano al processo decisionale della Confederazione, in particolare all'elaborazione del diritto, secondo quanto previsto dalla Costituzione federale.

<sup>2</sup> La Confederazione informa tempestivamente e compiutamente i Cantoni sui suoi progetti; li interpella nelle questioni che toccano i loro interessi.

##### **Art. 46**           Attuazione e esecuzione del diritto federale

<sup>1</sup> I Cantoni attuano il diritto federale secondo quanto previsto dalla Costituzione e dalla legge.

<sup>2</sup> La Confederazione lascia ai Cantoni la massima libertà d'azione possibile e tiene conto delle loro particolarità.

<sup>3</sup> La Confederazione tiene conto dell'onere finanziario derivante dall'attuazione del diritto federale. Lascia ai Cantoni sufficienti fonti di finanziamento e provvede a un'adeguata perequazione finanziaria.

#### **Art. 47**            Autonomia dei Cantoni

La Confederazione salvaguarda l'autonomia dei Cantoni.

#### **Art. 48**            Trattati intercantionali

<sup>1</sup> I Cantoni possono concludere trattati intercantionali nonché creare organizzazioni e istituzioni in comune. In particolare possono adempiere insieme compiti d'interesse regionale.

<sup>2</sup> La Confederazione può parteciparvi nei limiti delle sue competenze.

<sup>3</sup> I trattati intercantionali non devono contraddire al diritto e agli interessi della Confederazione, né ai diritti di altri Cantoni. Devono essere portati a conoscenza della Confederazione.

#### **Art. 49**            Preminenza e rispetto del diritto federale

<sup>1</sup> Il diritto federale prevale su quello cantonale contrario.

<sup>2</sup> La Confederazione vigila sul rispetto del diritto federale da parte dei Cantoni.

### **Sezione 3: Comuni**

#### **Art. 50**

<sup>1</sup> L'autonomia comunale è garantita nella misura prevista dal diritto cantonale.

<sup>2</sup> Nell'ambito del suo agire, la Confederazione tiene conto delle possibili conseguenze per i Comuni.

<sup>3</sup> La Confederazione prende in considerazione la particolare situazione delle città, degli agglomerati e delle regioni di montagna.

### **Sezione 4: Garanzie federali**

#### **Art. 51**            Costituzioni cantionali

<sup>1</sup> Ogni Cantone si dà una costituzione democratica. La costituzione cantonale richiede l'approvazione del Popolo e deve poter essere riveduta qualora la maggioranza del Popolo lo richieda.

<sup>2</sup> Le costituzioni cantionali devono ottenere la garanzia federale. La Confederazione conferisce tale garanzia se la costituzione cantonale non contraddice al diritto federale.

**Art. 52** Ordine costituzionale

<sup>1</sup> La Confederazione tutela l'ordine costituzionale dei Cantoni.

<sup>2</sup> La Confederazione interviene se l'ordine interno di un Cantone è turbato o minacciato e il Cantone interessato non è in grado di provvedervi da sé o con l'aiuto di altri Cantoni.

**Art. 53** Esistenza e territorio dei Cantoni

<sup>1</sup> La Confederazione protegge l'esistenza e il territorio dei Cantoni.

<sup>2</sup> Qualsiasi modifica del numero dei Cantoni richiede il consenso del Popolo e dei Cantoni interessati, nonché quello del Popolo svizzero e dei Cantoni.

<sup>3</sup> Le modifiche territoriali tra Cantoni richiedono il consenso del Popolo e dei Cantoni interessati, nonché un decreto d'approvazione dell'Assemblea federale.

<sup>4</sup> Le rettifiche di confine possono essere convenute direttamente tra i Cantoni.

**Capitolo 2: Competenze****Sezione 1: Relazioni con l'estero****Art. 54** Affari esteri

<sup>1</sup> Gli affari esteri competono alla Confederazione.

<sup>2</sup> La Confederazione si adopera per salvaguardare l'indipendenza e il benessere del Paese; contribuisce in particolare ad aiutare le popolazioni nel bisogno e a lottare contro la povertà nel mondo, contribuisce a far rispettare i diritti umani e a promuovere la democrazia, ad assicurare la convivenza pacifica dei popoli nonché a salvaguardare le basi naturali della vita.

<sup>3</sup> La Confederazione tiene conto delle competenze dei Cantoni e ne salvaguarda gli interessi.

**Art. 55** Collaborazione dei Cantoni alle decisioni di politica estera

<sup>1</sup> I Cantoni collaborano alla preparazione delle decisioni di politica estera che toccano le loro competenze o loro interessi essenziali.

<sup>2</sup> La Confederazione informa tempestivamente e compiutamente i Cantoni e li consulta.

<sup>3</sup> Ai pareri dei Cantoni è dato particolare rilievo nei settori che toccano loro competenze. In questi casi i Cantoni collaborano in modo appropriato ai negoziati internazionali.

**Art. 56** Relazioni dei Cantoni con l'estero

- <sup>1</sup> I Cantoni possono concludere con l'estero trattati nei settori di loro competenza.
- <sup>2</sup> Tali trattati non devono contraddire al diritto federale e agli interessi della Confederazione né ai diritti di altri Cantoni. Prima di concluderli, i Cantoni devono informare la Confederazione.
- <sup>3</sup> I Cantoni possono corrispondere direttamente con autorità estere subordinate; negli altri casi le relazioni dei Cantoni con l'estero si svolgono per il tramite della Confederazione.

**Sezione 2: Sicurezza, difesa nazionale, protezione civile****Art. 57** Sicurezza

- <sup>1</sup> Nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni provvedono alla sicurezza del Paese e alla protezione della popolazione.
- <sup>2</sup> Coordinano i loro sforzi nel settore della sicurezza interna.

**Art. 58** Esercito

- <sup>1</sup> La Svizzera ha un esercito. L'esercito svizzero è organizzato fundamentalmente secondo il principio di milizia.
- <sup>2</sup> L'esercito serve a prevenire la guerra e contribuisce a preservare la pace; difende il Paese e ne protegge la popolazione. Sostiene le autorità civili nel far fronte a gravi minacce per la sicurezza interna e ad altre situazioni straordinarie. La legge può prevedere altri compiti.
- <sup>3</sup> Soltanto la Confederazione ha il potere di disporre dell'esercito. Per mantenere l'ordine pubblico, i Cantoni possono impiegare le loro formazioni sul territorio cantonale quando i mezzi delle autorità civili non sono più sufficienti per far fronte a gravi minacce per la sicurezza interna.

**Art. 59** Servizio militare e servizio sostitutivo

- <sup>1</sup> Gli uomini svizzeri sono obbligati al servizio militare. La legge prevede un servizio civile sostitutivo.
- <sup>2</sup> Per le donne il servizio militare è volontario.
- <sup>3</sup> Chi non presta il servizio obbligatorio, militare o civile è tenuto a pagare una tassa. Questa tassa è riscossa dalla Confederazione mediante imposizione ed esazione da parte dei Cantoni.
- <sup>4</sup> La Confederazione emana prescrizioni per un'adeguata compensazione della perdita di guadagno.
- <sup>5</sup> Chiunque, nel prestare servizio militare o civile, patisce danni alla salute o perisce ha diritto per sé o per i propri congiunti a un adeguato sostegno da parte della Confederazione.

**Art. 60** Organizzazione, istruzione e equipaggiamento dell'esercito

<sup>1</sup> La legislazione militare nonché l'organizzazione, l'istruzione e l'equipaggiamento dell'esercito competono alla Confederazione.

<sup>2</sup> Nei limiti del diritto federale, i Cantoni sono competenti per la costituzione di formazioni cantonali, per la nomina e la promozione degli ufficiali delle medesime, nonché per la fornitura di parti del vestiario e dell'equipaggiamento.

<sup>3</sup> La Confederazione può, contro equa indennità, assumere in proprio installazioni militari cantonali.

**Art. 61** Protezione civile

<sup>1</sup> La legislazione sulla protezione civile di persone e beni dalle conseguenze di conflitti armati compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> La Confederazione emana prescrizioni sull'impiego della protezione civile in caso di catastrofi e in situazioni di emergenza.

<sup>3</sup> Può dichiarare obbligatorio per gli uomini il servizio di protezione. Per le donne questo servizio è volontario.

<sup>4</sup> La Confederazione emana prescrizioni per un'adeguata compensazione della perdita di guadagno.

<sup>5</sup> Chiunque, nell'adempimento del servizio di protezione, patisce danni alla salute o perisce ha diritto per sé o per i propri congiunti a un adeguato sostegno da parte della Confederazione.

**Sezione 3: Formazione, ricerca e cultura****Art. 62** Scuola

<sup>1</sup> Il settore scolastico compete ai Cantoni.

<sup>2</sup> I Cantoni provvedono a una sufficiente istruzione scolastica di base, accessibile a tutti i giovani. L'istruzione di base è obbligatoria e sottostà alla vigilanza dello Stato. Nelle scuole pubbliche essa è gratuita. L'anno scolastico inizia tra metà agosto e metà settembre.

**Art. 63** Formazione professionale e scuole universitarie

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni in materia di formazione professionale.

<sup>2</sup> La Confederazione gestisce politecnici federali; può istituire, gestire o sostenere altre scuole universitarie e altri istituti di formazione superiore. Può subordinare il suo sostegno all'esistenza di un coordinamento.

**Art. 64** Ricerca

- <sup>1</sup> La Confederazione promuove la ricerca scientifica.
- <sup>2</sup> Può subordinare il suo sostegno in particolare all'esistenza di un coordinamento.
- <sup>3</sup> Può istituire, assumere in proprio o gestire centri di ricerca.

**Art. 65** Statistica

- <sup>1</sup> La Confederazione rileva i dati statistici necessari sullo stato e l'evoluzione della popolazione, dell'economia, della società, del territorio e dell'ambiente in Svizzera.
- <sup>2</sup> Può emanare prescrizioni sull'armonizzazione e la gestione di registri ufficiali per contenere quanto possibile l'onere dei rilevamenti.

**Art. 66** Aiuti all'istruzione

- <sup>1</sup> La Confederazione può sussidiare i Cantoni per le loro spese in materia di borse di studio e di altri aiuti all'istruzione.
- <sup>2</sup> A complemento delle misure cantonali, nel rispetto dell'autonomia cantonale nel campo scolastico, può inoltre prendere propri provvedimenti per promuovere la formazione.

**Art. 67** Gioventù e formazione degli adulti

- <sup>1</sup> Nell'adempimento dei loro compiti, la Confederazione e i Cantoni tengono conto degli speciali bisogni di incoraggiamento e protezione dell'infanzia e della gioventù.
- <sup>2</sup> A complemento delle misure cantonali, la Confederazione può sostenere l'attività extrascolastica giovanile nonché la formazione degli adulti.

**Art. 68** Sport

- <sup>1</sup> La Confederazione promuove lo sport, in particolare l'educazione sportiva.
- <sup>2</sup> Gestisce una scuola di sport.
- <sup>3</sup> Può emanare prescrizioni sullo sport giovanile e dichiarare obbligatorio l'insegnamento dello sport nelle scuole.

**Art. 69** Cultura

- <sup>1</sup> Il settore culturale compete ai Cantoni.
- <sup>2</sup> La Confederazione può sostenere attività culturali d'interesse nazionale e promuovere l'espressione artistica e musicale, in particolare tramite la formazione.
- <sup>3</sup> Nell'adempimento dei suoi compiti, tiene conto della pluralità culturale e linguistica del Paese.

**Art. 70** Lingue

<sup>1</sup> Le lingue ufficiali della Confederazione sono il tedesco, il francese e l'italiano. Il romancio è lingua ufficiale nei rapporti con le persone di lingua romancia.

<sup>2</sup> I Cantoni designano le loro lingue ufficiali. Per garantire la pace linguistica rispettano la composizione linguistica tradizionale delle regioni e considerano le minoranze linguistiche autoctone.

<sup>3</sup> La Confederazione e i Cantoni promuovono la comprensione e gli scambi tra le comunità linguistiche.

<sup>4</sup> La Confederazione sostiene i Cantoni plurilingui nell'adempimento dei loro compiti speciali.

<sup>5</sup> La Confederazione sostiene i provvedimenti dei Cantoni dei Grigioni e del Ticino volti a conservare e promuovere le lingue romancia e italiana.

**Art. 71** Cinematografia

<sup>1</sup> La Confederazione può promuovere la produzione cinematografica svizzera e la cultura cinematografica.

<sup>2</sup> Può emanare prescrizioni per promuovere la molteplicità e la qualità dell'offerta cinematografica.

**Art. 72** Chiesa e Stato

<sup>1</sup> Il disciplinamento dei rapporti tra Chiesa e Stato compete ai Cantoni.

<sup>2</sup> Nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni possono prendere provvedimenti per preservare la pace pubblica fra gli aderenti alle diverse comunità religiose.

<sup>3</sup> ...<sup>2</sup>

**Sezione 4: Ambiente e pianificazione del territorio****Art. 73** Sviluppo sostenibile

La Confederazione e i Cantoni operano a favore di un rapporto durevolmente equilibrato tra la natura, la sua capacità di rinnovamento e la sua utilizzazione da parte dell'uomo.

**Art. 74** Protezione dell'ambiente

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sulla protezione dell'uomo e del suo ambiente naturale da effetti nocivi o molesti.

<sup>2</sup> Abrogato nella votazione popolare del 10 giugno 2001 (DF del 15 dic. 2000, DCF del 22 ago. 2001 – RU **2001** 2262; FF **2000** 3510 4860 5344, **2001** 4200).

<sup>2</sup> Si adopera per impedire tali effetti. I costi delle misure di prevenzione e rimozione sono a carico di chi li ha causati.

<sup>3</sup> L'esecuzione delle prescrizioni compete ai Cantoni, per quanto la legge non la riservi alla Confederazione.

#### **Art. 75** Pianificazione del territorio

<sup>1</sup> La Confederazione stabilisce i principi della pianificazione territoriale. Questa spetta ai Cantoni ed è volta a un'appropriata e parsimoniosa utilizzazione del suolo e a un ordinato insediamento del territorio.

<sup>2</sup> La Confederazione promuove e coordina gli sforzi dei Cantoni e collabora con loro.

<sup>3</sup> Nell'adempimento dei loro compiti, la Confederazione e i Cantoni considerano le esigenze della pianificazione territoriale.

#### **Art. 76** Acque

<sup>1</sup> Nell'ambito delle sue competenze, la Confederazione provvede all'utilizzazione parsimoniosa e alla protezione delle risorse idriche nonché alla difesa dagli effetti dannosi delle acque.

<sup>2</sup> Emanando principi sulla conservazione e lo sfruttamento delle riserve idriche, sull'utilizzazione delle acque a scopi di produzione energetica e di raffreddamento e su altri interventi nel ciclo idrologico.

<sup>3</sup> Emanando prescrizioni sulla protezione delle acque, sulla garanzia di adeguati deflussi minimi, sulle opere idrauliche, sulla sicurezza dei bacini di accumulazione e sul modo di influire sulle precipitazioni atmosferiche.

<sup>4</sup> I Cantoni dispongono delle risorse idriche. Entro i limiti della legislazione federale possono riscuotere canoni per l'utilizzazione delle acque. La Confederazione ha il diritto di utilizzare le acque per le sue aziende di trasporto; in corrispettivo versa un canone e un'indennità.

<sup>5</sup> Per quanto riguarda i diritti e i canoni relativi a risorse idriche internazionali, la Confederazione decide d'intesa con i Cantoni interessati. Decide pure nel caso in cui i Cantoni non riescano ad accordarsi in merito ai diritti concernenti riserve idriche intercantionali.

<sup>6</sup> Nell'adempimento dei suoi compiti, la Confederazione prende in considerazione gli interessi dei Cantoni da cui le acque provengono.

#### **Art. 77** Foreste

<sup>1</sup> La Confederazione provvede affinché le foreste possano adempiere le loro funzioni protettive, economiche e ricreative.

<sup>2</sup> Emanando principi sulla protezione delle foreste.

<sup>3</sup> Promuove provvedimenti per la conservazione delle foreste.



**Art. 78** Protezione della natura e del paesaggio

<sup>1</sup> La protezione della natura e del paesaggio compete ai Cantoni.

<sup>2</sup> Nell'adempimento dei suoi compiti, la Confederazione prende in considerazione gli obiettivi della protezione della natura e del paesaggio. Ha cura dei paesaggi, dei siti caratteristici, dei luoghi storici nonché dei monumenti naturali e culturali; quando l'interesse pubblico lo richiede, li conserva integri.

<sup>3</sup> Può sostenere gli sforzi volti a proteggere la natura e il paesaggio nonché, per contratto o per espropriazione, acquistare o salvaguardare opere d'importanza nazionale.

<sup>4</sup> Emana prescrizioni a tutela della fauna e della flora e a salvaguardia dei loro spazi vitali nella loro molteplicità naturale. Protegge le specie minacciate di estinzione.

<sup>5</sup> Le paludi e i paesaggi palustri di particolare bellezza e importanza nazionale sono protetti. Non vi si possono costruire impianti né procedere a modifiche del suolo. Sono eccettuate le installazioni che servono a preservare lo scopo protettivo o l'utilizzazione agricola già esistente.

**Art. 79** Pesca e caccia

La Confederazione emana principi sull'esercizio della pesca e della caccia, in particolare per conservare la molteplicità delle specie dei pesci, dei mammiferi selvatici e degli uccelli.

**Art. 80** Protezione degli animali

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sulla protezione degli animali.

<sup>2</sup> Disciplina in particolare:

- a. la detenzione e la cura di animali;
- b. gli esperimenti e gli interventi su animali vivi;
- c. l'utilizzazione di animali;
- d. l'importazione di animali e di prodotti animali;
- e. il commercio e il trasporto di animali;
- f. l'uccisione di animali.

<sup>3</sup> L'esecuzione delle prescrizioni compete ai Cantoni, per quanto la legge non la riserva alla Confederazione.

**Sezione 5: Opere pubbliche e trasporti****Art. 81** Opere pubbliche

Nell'interesse del Paese o di una sua gran parte, la Confederazione può realizzare e gestire opere pubbliche o sostenerne la realizzazione.

**Art. 82** Circolazione stradale

- <sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sulla circolazione stradale.
- <sup>2</sup> Esercita l'alta vigilanza sulle strade d'importanza nazionale; può stabilire quali strade di transito debbano rimanere aperte alla circolazione.
- <sup>3</sup> L'utilizzazione delle strade pubbliche è esente da tasse. L'Assemblea federale può consentire eccezioni.

**Art. 83** Strade nazionali

- <sup>1</sup> La Confederazione assicura la realizzazione e la viabilità di una rete di strade nazionali.
- <sup>2</sup> I Cantoni costruiscono le strade nazionali e provvedono alla loro manutenzione secondo le prescrizioni e sotto l'alta vigilanza della Confederazione.
- <sup>3</sup> La Confederazione e i Cantoni sopperiscono insieme alle spese delle strade nazionali. La quota a carico dei singoli Cantoni è commisurata all'onere ch'essi devono sopportare, nonché al loro interesse e alla loro capacità finanziaria.

**Art. 84** Transito alpino\*

- <sup>1</sup> La Confederazione protegge la regione alpina dalle ripercussioni negative del traffico di transito. Limita il carico inquinante del traffico di transito a una misura inoffensiva per l'uomo, la fauna, la flora e i loro spazi vitali.
- <sup>2</sup> Il traffico transalpino per il trasporto di merci attraverso la Svizzera avviene tramite ferrovia. Il Consiglio federale prende le misure necessarie. Eccezioni sono ammissibili soltanto se indispensabili. Esse devono essere precisate dalla legge.
- <sup>3</sup> La capacità delle strade di transito nella regione alpina non può essere aumentata. Sono eccettuate le strade di circonvallazione che sgravano gli abitati dal traffico di transito.

**Art. 85** Tassa sul traffico pesante\*

- <sup>1</sup> La Confederazione può riscuotere sul traffico pesante una tassa commisurata alle prestazioni o al consumo, per quanto tale traffico causi alla collettività costi che non possono essere coperti con altre prestazioni o tasse.
- <sup>2</sup> Il prodotto netto della tassa è impiegato per coprire le spese connesse al traffico stradale.
- <sup>3</sup> Una parte del prodotto netto è devoluta ai Cantoni. Per il calcolo delle quote cantonali si considerano le particolari ripercussioni della tassa nelle regioni di montagna e periferiche.

\* Con disposizione transitoria.

**Art. 86** Imposta di consumo sui carburanti e altre tasse sul traffico

<sup>1</sup> La Confederazione può riscuotere un'imposta di consumo sui carburanti.

<sup>2</sup> Riscuote una tassa per l'utilizzazione delle strade nazionali con veicoli a motore e rimorchi non sottostanti alla tassa sul traffico pesante.

<sup>3</sup> Impiega la metà del prodotto netto dell'imposta di consumo sui carburanti nonché il prodotto netto della tassa d'utilizzazione delle strade nazionali per i seguenti compiti e spese connessi alla circolazione stradale:

- a. costruzione, manutenzione ed esercizio delle strade nazionali;
- b. provvedimenti volti a promuovere il traffico combinato e il trasporto di veicoli a motore accompagnati, nonché a separare i diversi modi di traffico;
- c. contributi alla costruzione di strade principali;
- d. contributi a opere di protezione contro le forze della natura e a provvedimenti di protezione dell'ambiente e del paesaggio resi necessari dal traffico stradale;
- e. contributi generali alle spese cantonali per le strade aperte ai veicoli a motore e contributi alla perequazione finanziaria nel settore stradale;
- f. contributi ai Cantoni senza strade nazionali o con strade alpine destinate al traffico internazionale.

<sup>4</sup> Se questi mezzi non bastano, la Confederazione riscuote un supplemento sull'imposta di consumo.

**Art. 87** Ferrovie e altri mezzi di trasporto\*

La legislazione sui trasporti ferroviari, sulle filovie, sulla navigazione nonché sull'aviazione e l'astronautica compete alla Confederazione.

**Art. 88** Sentieri e percorsi pedonali

<sup>1</sup> La Confederazione emana principi sulle reti di sentieri e percorsi pedonali.

<sup>2</sup> Può sostenere e coordinare i provvedimenti dei Cantoni per la realizzazione e la manutenzione di queste reti.

<sup>3</sup> Nell'adempimento dei suoi compiti, considera le reti dei sentieri e percorsi pedonali e sostituisce i percorsi e sentieri che deve sopprimere.

\* Con disposizione transitoria.

## Sezione 6: Energia e comunicazioni

### Art. 89 Politica energetica

<sup>1</sup> Nell'ambito delle loro competenze, la Confederazione e i Cantoni si adoperano per un approvvigionamento energetico sufficiente, diversificato, sicuro, economico ed ecologico, nonché per un consumo energetico parsimonioso e razionale.

<sup>2</sup> La Confederazione emana principi per l'utilizzazione delle energie indigene e di quelle rinnovabili e per un consumo energetico parsimonioso e razionale.

<sup>3</sup> Emana prescrizioni sul consumo energetico d'impianti, veicoli e apparecchi. Promuove lo sviluppo di tecniche energetiche, in particolare nel settore del risparmio energetico e delle energie rinnovabili.

<sup>4</sup> Le misure concernenti il consumo di energia negli edifici competono in primo luogo ai Cantoni.

<sup>5</sup> Nella sua politica energetica, la Confederazione tiene conto di quanto intrapreso dai Cantoni e dai Comuni nonché dall'economia; prende in considerazione le condizioni nelle singole regioni del Paese e la sostenibilità economica.

### Art. 90 Energia nucleare\*

La legislazione nel campo dell'energia nucleare compete alla Confederazione.

### Art. 91 Trasporto di energia

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sul trasporto e l'erogazione di energia elettrica.

<sup>2</sup> La legislazione sugli impianti di trasporto in condotta di carburanti o combustibili liquidi o gassosi compete alla Confederazione.

### Art. 92 Poste e telecomunicazioni

<sup>1</sup> Il settore delle poste e delle telecomunicazioni compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> La Confederazione provvede affinché in tutte le regioni del Paese vi siano servizi postali e di telecomunicazione di base sufficienti e a prezzo ragionevole. Le tariffe sono stabilite secondo principi unitari.

### Art. 93 Radiotelevisione

<sup>1</sup> La legislazione sulla radiotelevisione nonché su altre forme di telediffusione pubblica di produzioni e informazioni compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> La radio e la televisione contribuiscono all'istruzione e allo sviluppo culturale, alla libera formazione delle opinioni e all'intrattenimento. Considerano le particolarità del Paese e i bisogni dei Cantoni. Presentano gli avvenimenti in modo corretto e riflettono adeguatamente la pluralità delle opinioni.

\* Con disposizione transitoria.

<sup>3</sup> L'indipendenza della radio e della televisione nonché l'autonomia nella concezione dei programmi sono garantite.

<sup>4</sup> Devono essere considerati la situazione e i compiti di altri mezzi di comunicazione sociale, soprattutto della stampa.

<sup>5</sup> I ricorsi in materia di programmi possono essere deferiti a un'autorità indipendente di ricorso.

## Sezione 7: Economia

### Art. 94 Principi dell'ordinamento economico

<sup>1</sup> La Confederazione e i Cantoni si attengono al principio della libertà economica.

<sup>2</sup> Tutelano gli interessi dell'economia nazionale e contribuiscono con l'economia privata al benessere e alla sicurezza economica della popolazione.

<sup>3</sup> Nell'ambito delle loro competenze provvedono per condizioni quadro favorevoli all'economia privata.

<sup>4</sup> Sono ammissibili deroghe al principio della libertà economica, in particolare anche i provvedimenti diretti contro la concorrenza, soltanto se previste dalla presente Costituzione o fondate su regalie cantonali.

### Art. 95 Attività economica privata\*

<sup>1</sup> La Confederazione può emanare prescrizioni sull'esercizio dell'attività economica privata.

<sup>2</sup> Provvede alla creazione di uno spazio economico svizzero non discriminante. Garantisce alle persone con formazione accademica o titolari di un diploma federale, cantonale o riconosciuto da un Cantone la possibilità di esercitare la professione in tutta la Svizzera.

### Art. 96 Politica di concorrenza

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni contro gli effetti economicamente o socialmente nocivi di cartelli e di altre forme di limitazione della concorrenza.

<sup>2</sup> Prende provvedimenti:

- a. per impedire abusi nella formazione dei prezzi da parte di imprese e organizzazioni di diritto pubblico e privato che hanno una posizione dominante sul mercato;
- b. contro la concorrenza sleale.

\* Con disposizione transitoria.

**Art. 97** Protezione dei consumatori

<sup>1</sup> La Confederazione prende provvedimenti a tutela dei consumatori.

<sup>2</sup> Emana prescrizioni sui mezzi giuridici di cui possono avvalersi le organizzazioni dei consumatori. Nel settore della legislazione federale sulla concorrenza sleale, queste organizzazioni dispongono degli stessi diritti che spettano alle associazioni professionali e economiche.

<sup>3</sup> I Cantoni prevedono una procedura di conciliazione o una procedura giudiziaria semplice e rapida per le controversie fino a un dato valore litigioso. Il Consiglio federale stabilisce tale limite.

**Art. 98** Banche e assicurazioni

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sulle banche e sulle borse; in tale ambito, tiene conto del ruolo particolare e dello statuto delle banche cantonali.

<sup>2</sup> Può emanare prescrizioni sui servizi finanziari in altri settori.

<sup>3</sup> Emana prescrizioni sul settore delle assicurazioni private.

**Art. 99** Politica monetaria

<sup>1</sup> Il settore monetario compete alla Confederazione; essa soltanto ha il diritto di battere moneta e di emettere banconote.

<sup>2</sup> La Banca nazionale svizzera, in quanto banca centrale indipendente, conduce una politica monetaria nell'interesse generale del Paese; è amministrata con la collaborazione e sotto la vigilanza della Confederazione.

<sup>3</sup> La Banca nazionale costituisce sufficienti riserve monetarie attingendo ai suoi proventi; parte di tali riserve è costituita in oro.

<sup>4</sup> L'utile netto della Banca nazionale spetta per almeno due terzi ai Cantoni.

**Art. 100** Politica congiunturale

<sup>1</sup> La Confederazione prende provvedimenti per un'equilibrata evoluzione congiunturale, in particolare per prevenire e combattere la disoccupazione e il rincaro.

<sup>2</sup> Prende in considerazione lo sviluppo economico delle singole regioni del Paese. Collabora con i Cantoni e l'economia.

<sup>3</sup> Nei settori finanziario e creditizio, nel commercio estero e delle finanze pubbliche può derogare se necessario al principio della libertà economica.

<sup>4</sup> Nella loro politica in materia di entrate e uscite, la Confederazione, i Cantoni e i Comuni prendono in considerazione la situazione congiunturale.

<sup>5</sup> Per stabilizzare la congiuntura, la Confederazione può, a titolo transitorio, riscuotere supplementi o concedere ribassi su tributi previsti dal diritto federale. I mezzi così prelevati vanno congelati; liberati che siano, i tributi diretti sono restituiti individualmente e quelli indiretti impiegati per la concessione di ribassi o per creare occasioni di lavoro.

<sup>6</sup> La Confederazione può obbligare le imprese a costituire riserve di crisi per procurare lavoro; concede a tal fine agevolazioni fiscali e può obbligare i Cantoni a fare altrettanto. Liberate le riserve, le imprese ne decidono autonomamente l'impiego nei limiti delle destinazioni fissate dalla legge.

**Art. 101**      Politica economica esterna

<sup>1</sup> La Confederazione salvaguarda gli interessi dell'economia svizzera all'estero.

<sup>2</sup> In casi speciali può prendere provvedimenti a tutela dell'economia indigena. Se necessario può derogare al principio della libertà economica.

**Art. 102**      Approvvigionamento del Paese\*

<sup>1</sup> La Confederazione assicura l'approvvigionamento del Paese in beni e servizi vitali in caso di minacce d'ordine egemonico o bellico nonché in caso di gravi situazioni di penuria cui l'economia non è in grado di rimediare da sé. Prende misure preventive.

<sup>2</sup> Se necessario, può derogare al principio della libertà economica.

**Art. 103**      Politica strutturale\*

La Confederazione può sostenere le regioni del Paese economicamente minacciate nonché promuovere rami economici e professioni che, nonostante le misure di solidarietà che si possono ragionevolmente esigere da loro, non riescono ad assicurare la propria esistenza. Se necessario, può derogare al principio della libertà economica.

**Art. 104**      Agricoltura

<sup>1</sup> La Confederazione provvede affinché l'agricoltura, tramite una produzione ecologicamente sostenibile e orientata verso il mercato, contribuisca efficacemente a:

- a. garantire l'approvvigionamento della popolazione;
- b. salvaguardare le basi vitali naturali e il paesaggio rurale;
- c. garantire un'occupazione decentrata del territorio.

<sup>2</sup> A complemento delle misure di solidarietà che si possono ragionevolmente esigere dal settore agricolo e derogando se necessario al principio della libertà economica, la Confederazione promuove le aziende contadine che coltivano il suolo.

<sup>3</sup> La Confederazione imposta i provvedimenti in modo che l'agricoltura possa svolgere i suoi compiti multifunzionali. Le competenze e i compiti della Confederazione sono in particolare i seguenti:

- a. completa il reddito contadino con pagamenti diretti al fine di remunerare in modo equo le prestazioni fornite, a condizione che sia fornita la prova che le esigenze ecologiche sono rispettate;

\* Con disposizione transitoria.

- b. promuove mediante incentivi economicamente redditizi le forme di produzione particolarmente in sintonia con la natura e rispettose dell'ambiente e degli animali;
  - c. emana prescrizioni concernenti la dichiarazione relativa alla provenienza, la qualità, i metodi di produzione e i procedimenti di trasformazione delle derrate alimentari;
  - d. protegge l'ambiente dai danni dovuti all'utilizzazione eccessiva di fertilizzanti, prodotti chimici e altre sostanze ausiliarie;
  - e. può promuovere la ricerca, la consulenza e la formazione agricole e versare contributi d'investimento;
  - f. può emanare prescrizioni per consolidare la proprietà fondiaria rurale.
- <sup>4</sup> Impiega a tali scopi mezzi finanziari a destinazione vincolata del settore agricolo e proprie risorse generali.

#### **Art. 105**      Alcol

La legislazione sulla fabbricazione, l'importazione, la rettificazione e la vendita di distillati compete alla Confederazione. La Confederazione tiene conto in particolare degli effetti nocivi del consumo di alcol.

#### **Art. 106**      Giochi d'azzardo\*

<sup>1</sup> La legislazione sui giochi d'azzardo e le lotterie compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> Per aprire e gestire un casinò occorre una concessione della Confederazione. Nel rilasciare la concessione la Confederazione tiene conto delle condizioni regionali e dei pericoli insiti nel gioco d'azzardo.

<sup>3</sup> La Confederazione riscuote dai casinò una tassa commisurata ai loro introiti; la tassa non può eccedere l'80 per cento degli introiti lordi provenienti dal gioco. Essa è impiegata per coprire il contributo federale all'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità.

<sup>4</sup> L'ammissione degli apparecchi automatici per giochi di abilità con possibilità di vincita compete ai Cantoni.

#### **Art. 107**      Armi e materiale bellico

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni contro l'abuso di armi, accessori di armi e munizioni.

<sup>2</sup> Emanata prescrizioni sulla fabbricazione, l'acquisto e lo smercio nonché sull'importazione, l'esportazione e il transito di materiale bellico.

\* Con disposizione transitoria.



**Sezione 8: Alloggio, lavoro, sicurezza sociale e sanità****Art. 108** Promozione della costruzione d'abitazioni e dell'accesso alla proprietà

<sup>1</sup> La Confederazione promuove la costruzione d'abitazioni e l'acquisto in proprietà di appartamenti e case per il fabbisogno privato personale, nonché l'attività di enti e organizzazioni dediti alla costruzione d'abitazioni a scopi d'utilità pubblica.

<sup>2</sup> Promuove in particolare l'acquisto e l'attrezzatura di terreni per la costruzione d'abitazioni, la razionalizzazione dell'edilizia abitativa, la riduzione del prezzo della costruzione d'abitazioni e la riduzione dei costi abitativi.

<sup>3</sup> Può emanare prescrizioni sull'attrezzatura dei terreni per la costruzione d'abitazioni e sulla razionalizzazione edilizia.

<sup>4</sup> In tale ambito, prende in considerazione in particolare gli interessi delle famiglie, degli anziani, degli indigenti e dei disabili.

**Art. 109** Settore locativo

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni contro gli abusi nel settore locativo, in particolare contro le pigioni abusive, nonché sull'impugnabilità di disdette abusive e sulla protrazione temporanea dei rapporti di locazione.

<sup>2</sup> Può emanare prescrizioni sul conferimento dell'obbligatorietà generale a contratti quadro di locazione. I contratti quadro possono essere dichiarati di obbligatorietà generale soltanto se tengono adeguatamente conto di legittimi interessi minoritari e delle diversità regionali e non pregiudicano l'uguaglianza giuridica.

**Art. 110** Lavoro\*

<sup>1</sup> La Confederazione può emanare prescrizioni su:

- a. la protezione dei lavoratori e delle lavoratrici;
- b. i rapporti tra i datori di lavoro e i lavoratori e le lavoratrici, in particolare la regolamentazione in comune di questioni aziendali e professionali;
- c. il servizio di collocamento;
- d. il conferimento dell'obbligatorietà generale a contratti collettivi di lavoro.

<sup>2</sup> I contratti collettivi di lavoro possono essere dichiarati di obbligatorietà generale soltanto se tengono conto adeguatamente di legittimi interessi minoritari e delle diversità regionali e non pregiudicano né l'uguaglianza giuridica né la libertà sindacale.

<sup>3</sup> Il 1° agosto è il giorno della festa nazionale. Per il diritto del lavoro, è equiparato a una domenica ed è remunerato.

\* Con disposizione transitoria.

**Art. 111** Previdenza vecchiaia, superstiti e invalidità

<sup>1</sup> La Confederazione prende provvedimenti per una previdenza sufficiente in materia di vecchiaia, superstiti e invalidità. Questa previdenza poggia su tre pilastri, l'assicurazione federale vecchiaia, superstiti e invalidità, la previdenza professionale e la previdenza individuale.

<sup>2</sup> La Confederazione provvede affinché sia l'assicurazione federale vecchiaia, superstiti e invalidità sia la previdenza professionale possano adempiere durevolmente la loro funzione.

<sup>3</sup> Può obbligare i Cantoni a esentare dall'obbligo fiscale le istituzioni dell'assicurazione federale vecchiaia, superstiti e invalidità e della previdenza professionale nonché a concedere agli assicurati e ai loro datori di lavoro agevolazioni fiscali su contributi e aspettative.

<sup>4</sup> In collaborazione con i Cantoni, promuove la previdenza individuale, in particolare mediante provvedimenti di politica fiscale e di politica della proprietà.

**Art. 112** Assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità\*

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sull'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità.

<sup>2</sup> In tale ambito si attiene ai principi seguenti:

- a. l'assicurazione è obbligatoria;
- b. le rendite devono coprire adeguatamente il fabbisogno vitale;
- c. la rendita massima non può superare il doppio di quella minima;
- d. le rendite vanno adattate almeno all'evoluzione dei prezzi.

<sup>3</sup> L'assicurazione è finanziata:

- a. con i contributi degli assicurati; la metà dei contributi dei dipendenti è a carico del datore di lavoro;
- b. con prestazioni finanziarie della Confederazione e, per quanto la legge lo preveda, dei Cantoni.

<sup>4</sup> Le prestazioni della Confederazione e dei Cantoni assommano insieme a non oltre la metà delle spese.

<sup>5</sup> Le prestazioni della Confederazione sono coperte anzitutto con il prodotto netto dell'imposta sul tabacco, dell'imposta sulle bevande distillate e della tassa sui casinò.

<sup>6</sup> La Confederazione promuove l'integrazione degli invalidi e sostiene gli sforzi a favore degli anziani, dei superstiti e degli invalidi. A tal fine, può attingere ai fondi dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità.

\* Con disposizione transitoria.

**Art. 113** Previdenza professionale\*

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sulla previdenza professionale.

<sup>2</sup> In tale ambito si attiene ai principi seguenti:

- a. la previdenza professionale, insieme con l'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità, deve rendere possibile l'adeguata continuazione del tenore di vita abituale;
- b. la previdenza professionale è obbligatoria per i dipendenti; la legge può prevedere eccezioni;
- c. i datori di lavoro assicurano i dipendenti presso un istituto previdenziale; per quanto necessario, la Confederazione offre loro la possibilità di assicurare i lavoratori presso un istituto di previdenza federale;
- d. chi esercita un'attività indipendente può assicurarsi facoltativamente presso un istituto di previdenza;
- e. per dati gruppi d'indipendenti, la Confederazione può dichiarare obbligatoria la previdenza professionale, in generale o per singoli rischi.

<sup>3</sup> La previdenza professionale è finanziata con i contributi degli assicurati; almeno la metà dei contributi dei dipendenti è a carico del datore di lavoro.

<sup>4</sup> Gli istituti di previdenza devono soddisfare alle esigenze minime prescritte dal diritto federale; per risolvere compiti speciali la Confederazione può prevedere misure a livello nazionale.

**Art. 114** Assicurazione contro la disoccupazione

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sull'assicurazione contro la disoccupazione.

<sup>2</sup> In tale ambito si attiene ai principi seguenti:

- a. l'assicurazione garantisce un'adeguata compensazione della perdita di guadagno e sostiene misure volte a prevenire e a combattere la disoccupazione;
- b. l'affiliazione è obbligatoria per i dipendenti; la legge può prevedere eccezioni;
- c. chi esercita un'attività indipendente può assicurarsi facoltativamente.

<sup>3</sup> L'assicurazione è finanziata con i contributi degli assicurati; la metà dei contributi dei dipendenti è a carico del datore di lavoro.

<sup>4</sup> La Confederazione e i Cantoni forniscono prestazioni finanziarie in caso di circostanze straordinarie.

<sup>5</sup> La Confederazione può emanare prescrizioni in materia di assistenza ai disoccupati.

\* Con disposizione transitoria.

**Art. 115** Assistenza agli indigenti

Gli indigenti sono assistiti dal loro Cantone di domicilio. La Confederazione disciplina le eccezioni e le competenze.

**Art. 116** Assegni familiari e assicurazione per la maternità

<sup>1</sup> Nell'adempimento dei suoi compiti la Confederazione prende in considerazione i bisogni della famiglia. Può sostenere provvedimenti a tutela della famiglia.

<sup>2</sup> Può emanare prescrizioni sugli assegni familiari e gestire una cassa federale di compensazione familiare.

<sup>3</sup> La Confederazione istituisce un'assicurazione per la maternità. Può essere obbligato a versare contributi anche chi non può fruire delle prestazioni assicurative.

<sup>4</sup> La Confederazione può dichiarare obbligatoria l'affiliazione a casse di compensazione familiari e all'assicurazione per la maternità, in generale o per singoli gruppi della popolazione, e subordinare le sue prestazioni ad adeguate prestazioni dei Cantoni.

**Art. 117** Assicurazione contro le malattie e gli infortuni

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni sull'assicurazione contro le malattie e gli infortuni.

<sup>2</sup> Può dichiararne obbligatoria l'affiliazione, in generale o per singoli gruppi della popolazione.

**Art. 118** Protezione della salute

<sup>1</sup> Nell'ambito delle sue competenze la Confederazione prende provvedimenti a tutela della salute.

<sup>2</sup> Emana prescrizioni su:

- a. l'impiego di alimenti, nonché di farmaci, stupefacenti, organismi, sostanze chimiche e oggetti che possono mettere in pericolo la salute;
- b. la lotta contro malattie trasmissibili, fortemente diffuse o maligne dell'uomo e degli animali;
- c. la protezione dalle radiazioni ionizzanti.

**Art. 119** Medicina riproduttiva e ingegneria genetica in ambito umano

<sup>1</sup> L'essere umano va protetto dagli abusi della medicina riproduttiva e dell'ingegneria genetica.

<sup>2</sup> La Confederazione emana prescrizioni sull'impiego del patrimonio germinale e genetico umano. In tale ambito provvede a tutelare la dignità umana, la personalità e la famiglia e si attiene in particolare ai principi seguenti:

- a. tutti i tipi di clonazione e gli interventi nel patrimonio genetico di cellule germinali e embrioni umani sono inammissibili;

- b. il patrimonio germinale e genetico non umano non può essere trasferito nel patrimonio genetico umano né fuso con quest'ultimo;
- c. le tecniche di procreazione assistita possono essere applicate solo quando non vi sono altri modi per curare l'infertilità o per ovviare al pericolo di trasmissione di malattie gravi, non però per preformare determinati caratteri nel nascituro o a fini di ricerca; la fecondazione di oociti umani fuori del corpo della donna è permessa solo alle condizioni stabilite dalla legge; fuori del corpo della donna possono essere sviluppati in embrioni solo tanti oociti umani quanti se ne possono trapiantare immediatamente;
- d. la donazione di embrioni e ogni altra forma di maternità sostitutiva sono inammissibili;
- e. non può essere fatto commercio di patrimonio germinale umano né di prodotti da embrioni;
- f. il patrimonio genetico di una persona può essere analizzato, registrato o rivelato soltanto con il suo consenso o in base a una prescrizione legale;
- g. ognuno ha accesso ai suoi dati genetici.

**Art. 119a<sup>3</sup>**      Medicina dei trapianti

<sup>1</sup> La Confederazione emana prescrizioni in materia di trapianto di organi, tessuti e cellule. Provvede in tale ambito alla protezione della dignità umana, della personalità e della salute.

<sup>2</sup> Stabilisce in particolare criteri affinché l'attribuzione degli organi sia equa.

<sup>3</sup> La donazione di organi, tessuti e cellule umane è gratuita. Il commercio di organi umani è vietato.

**Art. 120**            Ingegneria genetica in ambito non umano

<sup>1</sup> L'essere umano e il suo ambiente vanno protetti dagli abusi dell'ingegneria genetica.

<sup>2</sup> La Confederazione emana prescrizioni sull'impiego del patrimonio germinale e genetico di animali, piante e altri organismi. In tale ambito tiene conto della dignità della creatura nonché della sicurezza dell'essere umano, degli animali e dell'ambiente e protegge la varietà genetica delle specie animali e vegetali.

<sup>3</sup> Accettato nella votazione popolare del 7 feb. 1999 (DF del 26 giu. 1998, DCF del 23 mar. 1999 – RU 1999 1341; FF 1997 III 557, 1998 2741, 1999 2511 7589).

## Sezione 9: Dimora e domicilio degli stranieri

### Art. 121

<sup>1</sup> La legislazione sull'entrata, l'uscita, la dimora e il domicilio degli stranieri nonché sulla concessione dell'asilo compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> Gli stranieri che compromettono la sicurezza del Paese possono essere espulsi.

## Sezione 10: Diritto civile, diritto penale, metrologia

### Art. 122      Diritto civile

<sup>1</sup> La legislazione nel campo del diritto civile compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> L'organizzazione dei tribunali, la procedura giudiziaria e l'amministrazione della giustizia in materia civile competono ai Cantoni.

<sup>3</sup> Le sentenze civili passate in giudicato sono esecutorie in tutta la Svizzera.

### Art. 123<sup>4</sup>      Diritto penale

<sup>1</sup> La legislazione nel campo del diritto penale e della procedura penale compete alla Confederazione.

<sup>2</sup> L'organizzazione dei tribunali e l'amministrazione della giustizia in materia penale, nonché l'esecuzione delle pene e delle misure competono ai Cantoni, salvo diversa disposizione della legge.

<sup>3</sup> La Confederazione può concedere contributi ai Cantoni:

- a. per la costruzione di stabilimenti;
- b. per migliorie nell'esecuzione delle pene e delle misure;
- c. per istituzioni dove vengono eseguite misure educative nei confronti di fanciulli, adolescenti e giovani adulti.

### Art. 123a<sup>5</sup>

<sup>1</sup> Considerato il forte rischio di ricaduta, il criminale sessuomane o violento che nelle perizie necessarie alla formulazione della sentenza è stato definito estremamente pericoloso e classificato come refrattario alla terapia deve essere internato a vita. Liberazioni anticipate e permessi di libera uscita sono esclusi.

<sup>2</sup> È possibile redigere nuove perizie solo qualora nuove conoscenze scientifiche permettano di dimostrare che il criminale può essere curato e dunque non rappresen-

<sup>4</sup> Accettato nella votazione popolare del 12 mar. 2000 ed in vigore dal 1° apr. 2003 (DF dell'8 ott. 1999, DCF del 17 mag. 2000, DF del 24 set. 2002 – RU **2002** 3148 3147; FF **1997** I 1, **1999** 7454, **2000** 2656, **2001** 3764).

<sup>5</sup> Accettato nella votazione popolare dell'8 feb. 2004 (DF del 20 giu. 2003, DCF del 21 apr. 2004 – RU **2004** 2341; FF **2000** 2947, **2001** 3063, **2003** 3833, **2004** 1935).

ta più alcun pericolo per la collettività. Se sulla base di queste nuove perizie è posta fine all'internamento, la responsabilità per una ricaduta è assunta dall'autorità che ha posto fine all'internamento.

<sup>3</sup> Tutte le perizie necessarie al giudizio del criminale sessuomane o violento devono essere redatte da almeno due periti esperti reciprocamente indipendenti e tenendo conto di tutti gli elementi importanti per il giudizio.

**Art. 124** Aiuto alle vittime di reati

La Confederazione e i Cantoni provvedono affinché chi sia stato leso nella sua integrità fisica, psichica o sessuale in seguito a un reato riceva aiuto, nonché un'equa indennità qualora gliene siano derivate difficoltà economiche.

**Art. 125** Metrologia

La legislazione sulla metrologia compete alla Confederazione.

### **Capitolo 3: Ordinamento finanziario**

**Art. 126<sup>6</sup>** Gestione finanziaria

<sup>1</sup> La Confederazione equilibra a lungo termine le sue uscite ed entrate.

<sup>2</sup> L'importo massimo delle uscite totali da stanziare nel preventivo dipende dalle entrate totali stimate, tenuto conto della situazione economica.

<sup>3</sup> In caso di fabbisogno finanziario eccezionale l'importo massimo di cui al capoverso 2 può essere aumentato adeguatamente. L'Assemblea federale decide in merito all'aumento conformemente all'articolo 159 capoverso 3 lettera c.

<sup>4</sup> Se le uscite totali risultanti dal conto di Stato superano l'importo massimo di cui ai capoversi 2 o 3, le uscite che eccedono tale importo sono da compensare negli anni successivi.

<sup>5</sup> La legge disciplina i particolari.

**Art. 127** Principi dell'imposizione fiscale

<sup>1</sup> Il regime fiscale, in particolare la cerchia dei contribuenti, l'imponibile e il suo calcolo, è, nelle linee essenziali, disciplinato dalla legge medesima.

<sup>2</sup> Per quanto compatibile con il tipo di imposta, in tale ambito vanno osservati in particolare i principi della generalità e dell'uniformità dell'imposizione, come pure il principio dell'imposizione secondo la capacità economica.

<sup>3</sup> La doppia imposizione intercantonale è vietata. La Confederazione prende i provvedimenti necessari.

<sup>6</sup> Accettato nella votazione popolare del 2 dic. 2001 (DF del 22 giu. 2001, DCF del 4 feb. 2002 – RU 2002 241; FF 2000 4047, 2001 2093 2565, 2002 1101).

**Art. 128** Imposte dirette\*

<sup>1</sup> La Confederazione può riscuotere un'imposta diretta:

- a. sul reddito delle persone fisiche, con un'aliquota massima dell'11,5 per cento;
- b. sul reddito netto delle persone giuridiche, con un'aliquota massima del 9,8 per cento;
- c. sul capitale e sulle riserve delle persone giuridiche, con un'aliquota massima dello 0,825 per mille.

<sup>2</sup> Nella determinazione delle aliquote la Confederazione prende in considerazione l'onere causato dalle imposte dirette cantonali e comunali.

<sup>3</sup> Le conseguenze della progressione a freddo per l'imposta sul reddito delle persone fisiche sono compensate periodicamente.

<sup>4</sup> I Cantoni provvedono all'imposizione e all'esazione. Tre decimi del gettito fiscale lordo spettano ai Cantoni; almeno un sesto di questa quota è devoluto alla perequazione finanziaria intercantonale.

**Art. 129** Armonizzazione fiscale

<sup>1</sup> La Confederazione emana principi per armonizzare le imposte dirette federali, cantonali e comunali; prende in considerazione gli sforzi d'armonizzazione dei Cantoni.

<sup>2</sup> L'armonizzazione si estende all'assoggettamento, all'oggetto e al periodo di calcolo delle imposte, alla procedura e alle disposizioni penali. Rimangono escluse dall'armonizzazione in particolare le tariffe e aliquote fiscali e gli importi esenti da imposta.

<sup>3</sup> La Confederazione può emanare prescrizioni contro il conferimento di agevolazioni fiscali ingiustificate.

**Art. 130** Imposta sul valore aggiunto\*

<sup>1</sup> La Confederazione può riscuotere un'imposta sul valore aggiunto, con un'aliquota massima del 6,5 per cento, sulle forniture di beni e sulle prestazioni di servizi, compreso il consumo proprio, nonché sulle importazioni.

<sup>2</sup> Il 5 per cento del prodotto dell'imposta è destinato a provvedimenti di sgravio delle classi di reddito inferiori.

\* Con disposizione transitoria.

\* Con disposizione transitoria.



<sup>3</sup> Se, a causa dell'evolversi della piramide delle età, il finanziamento dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità non fosse più garantito, l'aliquota dell'imposta sul valore aggiunto può essere maggiorata di 1 punto percentuale al massimo mediante legge federale<sup>7</sup>.

**Art. 131** Imposte speciali di consumo\*

<sup>1</sup> La Confederazione può riscuotere imposte speciali di consumo su:

- a. il tabacco greggio e manufatto;
- b. le bevande distillate;
- c. la birra;
- d. le automobili e le loro parti costitutive;
- e. il petrolio, altri oli minerali, il gas naturale e i prodotti ottenuti dalla loro lavorazione nonché i carburanti.

<sup>2</sup> Può riscuotere una sovrimposta sui carburanti.

<sup>3</sup> Il 10 per cento del prodotto netto dell'imposizione delle bevande distillate è devoluto ai Cantoni. È impiegato per combattere, nelle sue cause e nei suoi effetti, l'abuso di sostanze che generano dipendenza.

**Art. 132** Tassa di bollo e imposta preventiva\*

<sup>1</sup> La Confederazione può riscuotere una tassa di bollo sui titoli, sulle quietanze di premi d'assicurazione e su altri documenti delle operazioni commerciali; ne sono eccettuati i documenti delle operazioni fondiari e ipotecarie.

<sup>2</sup> La Confederazione può riscuotere un'imposta preventiva sul reddito dei capitali mobili, sulle vincite alle lotterie e sulle prestazioni assicurative.

**Art. 133** Dazi

La legislazione sui dazi e su altri tributi riscossi sul traffico transfrontaliero delle merci compete alla Confederazione.

**Art. 134** Esclusione dell'imposizione cantonale e comunale

Ciò che la legislazione federale sottomette all'imposta sul valore aggiunto, alle imposte speciali di consumo, alla tassa di bollo e all'imposta preventiva, o che dichiara esente da queste imposte, non può essere gravato da imposte dello stesso genere da parte dei Cantoni e dei Comuni.

<sup>7</sup> Il legislatore ha fatto uso di questa competenza: si veda in merito l'art. 36 cpv. 1–3 della L del 2 set. 1999 sull'IVA (RS **641.20**). A partire dal 1° gen. 2001 e fino al 31 dic. 2006, le aliquote dell'imposta sul valore aggiunto ammontano a: 7,6 % (aliquota normale), 2,4 % (aliquota ridotta) e 3,6 % (aliquota speciale per le prestazioni del settore alberghiero).

**Art. 135** Perequazione finanziaria

<sup>1</sup> La Confederazione promuove la perequazione finanziaria tra i Cantoni.

<sup>2</sup> Nel concedere i contributi federali prende in considerazione la capacità finanziaria dei Cantoni e delle regioni di montagna.

**Titolo quarto: Popolo e Cantoni****Capitolo 1: Disposizioni generali****Art. 136** Diritti politici

<sup>1</sup> I diritti politici in materia federale spettano a tutte le persone di cittadinanza svizzera che hanno compiuto il diciottesimo anno d'età, purché non siano interdette per infermità o debolezza mentali. Tutte hanno gli stessi diritti e doveri politici.

<sup>2</sup> Esse possono partecipare alle elezioni del Consiglio nazionale e alle votazioni federali, nonché lanciare e firmare iniziative popolari e referendum in materia federale.

**Art. 137** Partiti

I partiti partecipano alla formazione dell'opinione e della volontà popolari.

**Capitolo 2: Iniziativa e referendum****Art. 138** Iniziativa popolare per la revisione totale della Costituzione federale

<sup>1</sup> 100 000 aventi diritto di voto possono proporre la revisione totale della Costituzione entro diciotto mesi dalla pubblicazione ufficiale della relativa iniziativa.<sup>8</sup>

<sup>2</sup> Tale proposta va sottoposta al Popolo per approvazione.

**Art. 139 (nuovo)<sup>9</sup>** Iniziativa popolare elaborata per la revisione parziale della Costituzione federale

<sup>1</sup> 100 000 aventi diritto di voto possono chiedere la revisione parziale della Costituzione entro diciotto mesi dalla pubblicazione ufficiale della relativa iniziativa presentata in forma di progetto elaborato.

<sup>8</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore dal 1° ag. 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713 3394 3401).

<sup>9</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore dal 1° ag. 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713 3394 3401).

<sup>2</sup> Se l'iniziativa viola il principio dell'unità della forma o della materia o disposizioni cogenti del diritto internazionale, l'Assemblea federale la dichiara nulla in tutto o in parte.

<sup>3</sup> L'iniziativa è sottoposta al voto del Popolo e dei Cantoni. L'Assemblea federale ne raccomanda l'accettazione o il rifiuto. Può contrapporre un controprogetto.

**Art. 139 (vecchio)**<sup>10</sup> Iniziativa popolare per la revisione parziale della Costituzione federale

<sup>1</sup> 100 000 aventi diritto di voto possono chiedere la revisione parziale della Costituzione.

<sup>2</sup> L'iniziativa popolare per la revisione parziale può essere formulata come proposta generica o progetto elaborato.

<sup>3</sup> Se l'iniziativa viola il principio dell'unità della forma o della materia o disposizioni cogenti del diritto internazionale, l'Assemblea federale la dichiara nulla in tutto o in parte.

<sup>4</sup> Se condivide un'iniziativa presentata in forma di proposta generica, l'Assemblea federale elabora la revisione parziale nel senso dell'iniziativa e la sottopone al voto del Popolo e dei Cantoni. Se respinge l'iniziativa, la sottopone al Popolo; il Popolo decide se darle seguito. Se il Popolo approva l'iniziativa, l'Assemblea federale elabora il progetto proposto nell'iniziativa.

<sup>5</sup> ...

<sup>6</sup> Popolo e Cantoni votano nel contempo sull'iniziativa e sul controprogetto. I votanti possono approvare entrambi i testi. ...

**Art. 139a**<sup>11</sup>

**Art. 139b**<sup>12</sup> Procedura in caso di votazione su un'iniziativa e sul relativo controprogetto

<sup>1</sup> ...

<sup>2</sup> Possono approvare entrambi i testi. Nella domanda risolutiva possono indicare a quale dei due va la loro preferenza nel caso risultino entrambi accettati.

<sup>3</sup> Per le modifiche costituzionali, se entrambi i testi risultano accettati e, nella domanda risolutiva, un testo ha ottenuto la maggioranza del Popolo e l'altro la maggioranza dei Cantoni, entra in vigore il testo che nella domanda risolutiva ha

<sup>10</sup> Queste disposizioni restano per il momento applicabili e l'iniziativa presentata in forma di proposta generica è ancora possibile (vedi cifra II del DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1853).

<sup>11</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003 - RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713). Questo articolo non è ancora in vigore.

<sup>12</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore per i cpv. 2 e 3 dal 1° ago 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713 3394 3401). Il cpv. 1 entra in vigore a data da stabilire.

ottenuto complessivamente la percentuale più elevata di voti del Popolo e dei Cantoni.

**Art. 140** Referendum obbligatorio

<sup>1</sup> Sottostanno al voto del Popolo e dei Cantoni:

- a. le modifiche della Costituzione;
- b. l'adesione a organizzazioni di sicurezza collettiva o a comunità sopranazionali;
- c. le leggi federali dichiarate urgenti, prive di base costituzionale e con durata di validità superiore a un anno; tali leggi devono essere sottoposte a votazione entro un anno dalla loro adozione da parte dell'Assemblea federale.

<sup>2</sup> Sottostanno al voto del Popolo:

- a. le iniziative popolari per la revisione totale della Costituzione;
- b. le iniziative popolari per la revisione parziale della Costituzione presentate in forma di proposta generica e respinte dall'Assemblea federale;
- c. il principio di una revisione totale della Costituzione in caso di disaccordo fra le due Camere.

**Art. 141** Referendum facoltativo

<sup>1</sup> Se 50 000 aventi diritto di voto o otto Cantoni ne fanno richiesta entro cento giorni dalla pubblicazione ufficiale dell'atto, sono sottoposti al voto del Popolo:<sup>13</sup>

- a. le leggi federali;
- b. le leggi federali dichiarate urgenti e con durata di validità superiore a un anno;
- c. i decreti federali, per quanto previsto dalla Costituzione o dalla legge;
- d. i trattati internazionali:
  1. di durata indeterminata e indenunciabili,
  2. prevedenti l'adesione a un'organizzazione internazionale,
  - 3.<sup>14</sup> comprendenti disposizioni importanti che contengono norme di diritto o per l'attuazione dei quali è necessaria l'emanazione di leggi federali.

<sup>2</sup> ...<sup>15</sup>

<sup>13</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore dal 1° ago 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713 3394 3401).

<sup>14</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore dal 1° ago 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713 3394 3401).

<sup>15</sup> Abrogato in votazione popolare del 9 feb. 2003, con effetto dal 1° ago 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713).

**Art. 141a**<sup>16</sup> Attuazione dei trattati internazionali

<sup>1</sup> Se il decreto di approvazione di un trattato internazionale sottostà al referendum obbligatorio, l'Assemblea federale può includere nel decreto le modifiche costituzionali necessarie per l'attuazione del trattato.

<sup>2</sup> Se il decreto di approvazione di un trattato internazionale sottostà al referendum facoltativo, l'Assemblea federale può includere nel decreto le modifiche legislative necessarie per l'attuazione del trattato.

**Art. 142** Maggioranze richieste

<sup>1</sup> I testi sottoposti al voto del Popolo sono accettati se approvati dalla maggioranza dei votanti.

<sup>2</sup> I testi sottoposti al voto del Popolo e dei Cantoni sono accettati se approvati dalla maggioranza dei votanti e dalla maggioranza dei Cantoni.

<sup>3</sup> L'esito della votazione popolare nel Cantone vale come voto del Cantone.

<sup>4</sup> I Cantoni di Obvaldo, Nidvaldo, Basilea Città, Basilea Campagna, Appenzello Esterno e Appenzello Interno dispongono di un mezzo voto ciascuno.

**Titolo quinto: Autorità federali****Capitolo 1: Disposizioni generali****Art. 143** Eleggibilità

È eleggibile al Consiglio nazionale, al Consiglio federale e al Tribunale federale chiunque abbia diritto di voto.

**Art. 144** Incompatibilità

<sup>1</sup> Le funzioni di membro del Consiglio nazionale, del Consiglio degli Stati e del Consiglio federale nonché di giudice al Tribunale federale sono incompatibili.

<sup>2</sup> I membri del Consiglio federale e i giudici a pieno tempo del Tribunale federale non possono ricoprire nessun'altra carica al servizio della Confederazione o di un Cantone né esercitare altre attività lucrative.

<sup>3</sup> La legge può prevedere altre incompatibilità.

**Art. 145** Durata del mandato

I membri del Consiglio nazionale e del Consiglio federale nonché il cancelliere della Confederazione sono eletti per un quadriennio. I giudici del Tribunale federale sono eletti per sei anni.

<sup>16</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore dal 1° ago 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU **2003** 1949 1953; FF **2001** 4315 4511, **2002** 5783, **2003** 2713).

**Art. 146**      Responsabilità dello Stato

La Confederazione risponde dei danni illecitamente causati dai suoi organi nell'esercizio delle attività ufficiali.

**Art. 147**      Procedura di consultazione

I Cantoni, i partiti politici e gli ambienti interessati sono consultati nell'ambito della preparazione di importanti atti legislativi e di altri progetti di ampia portata, nonché su importanti trattati internazionali.

**Capitolo 2: Assemblea federale****Sezione 1: Organizzazione****Art. 148**      Statuto

<sup>1</sup> L'Assemblea federale esercita il potere supremo nella Confederazione, fatti salvi i diritti del Popolo e dei Cantoni.

<sup>2</sup> L'Assemblea federale consta di due Camere, il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati; le due Camere sono dotate delle stesse competenze.

**Art. 149**      Composizione ed elezione del Consiglio nazionale

<sup>1</sup> Il Consiglio nazionale è composto di 200 deputati del Popolo.

<sup>2</sup> I deputati sono eletti dal Popolo a suffragio diretto secondo il sistema proporzionale. Ogni quadriennio si procede al rinnovo integrale.

<sup>3</sup> Ogni Cantone forma un circondario elettorale.

<sup>4</sup> I seggi sono ripartiti tra i Cantoni proporzionalmente alla loro popolazione. Ogni Cantone ha diritto almeno a un seggio.

**Art. 150**      Composizione ed elezione del Consiglio degli Stati

<sup>1</sup> Il Consiglio degli Stati è composto di 46 deputati dei Cantoni.

<sup>2</sup> I Cantoni di Obvaldo, Nidvaldo, Basilea Città, Basilea Campagna, Appenzello Esterno e Appenzello Interno eleggono un deputato ciascuno; gli altri Cantoni, due.

<sup>3</sup> La procedura d'elezione è determinata dal Cantone.

**Art. 151**      Sessioni

<sup>1</sup> Le due Camere si riuniscono regolarmente in sessioni. La legge ne disciplina la convocazione.

<sup>2</sup> Un quarto dei membri di una Camera o il Consiglio federale possono chiedere che le Camere siano convocate in sessione straordinaria.

**Art. 152** Presidenza

Ciascuna Camera elegge al suo interno, per la durata di un anno, un presidente nonché il primo e il secondo vicepresidente. La rielezione degli uscenti per l'anno successivo è esclusa.

**Art. 153** Commissioni parlamentari

<sup>1</sup> Ciascuna Camera istituisce commissioni al suo interno.

<sup>2</sup> La legge può prevedere commissioni congiunte.

<sup>3</sup> La legge può delegare a commissioni singole attribuzioni che non comportino l'emanazione di norme di diritto.

<sup>4</sup> Per adempiere i loro compiti, le commissioni dispongono dei diritti d'informazione, consultazione e inchiesta. L'estensione di tali diritti è determinata dalla legge.

**Art. 154** Gruppi parlamentari

I membri dell'Assemblea federale possono costituirsi in gruppi.

**Art. 155** Servizi del Parlamento

L'Assemblea federale dispone di servizi parlamentari. Può far capo ai servizi dell'Amministrazione federale. La legge disciplina i particolari.

**Sezione 2: Procedura****Art. 156** Deliberazione separata

<sup>1</sup> Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati deliberano separatamente.

<sup>2</sup> Le decisioni dell'Assemblea federale richiedono l'accordo delle due Camere.

<sup>3</sup> La legge prevede deroghe al fine di garantire che, in caso di disaccordo fra le due Camere, sia presa una decisione concernente:

- a. la validità o la nullità parziale di un'iniziativa popolare;
- b. ...
- c. ...
- d. il preventivo o un'aggiunta al medesimo.<sup>17</sup>

<sup>17</sup> Accettato in votazione popolare il 9 feb. 2003, in vigore dal 1° ago 2003, in vigore per le lett. a e d dal 1° ago. 2003 (DF 4 ott. 2002, DCF 25 mar. 2003, DF 19 giu. 2003 – RU 2003 1949 1953; FF 2001 4315 4511, 2002 5783, 2003 2713 3394 3401). Le lettere b e c entrano in vigore a data da stabilire.

**Art. 157** Deliberazione in comune

<sup>1</sup> Il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati si riuniscono in Assemblea federale plenaria sotto la direzione del presidente del Consiglio nazionale per:

- a. procedere alle elezioni;
- b. risolvere i conflitti di competenza tra le autorità federali supreme;
- c. decidere sulle domande di grazia.

<sup>2</sup> L'Assemblea federale plenaria può inoltre riunirsi per eventi speciali e per prendere atto di dichiarazioni del Consiglio federale.

**Art. 158** Pubblicità delle sedute

Le sedute delle Camere sono pubbliche. La legge può prevedere eccezioni.

**Art. 159** Quorum e maggioranza richiesta

<sup>1</sup> Le Camere deliberano validamente se è presente la maggioranza dei loro membri.

<sup>2</sup> Nelle due Camere e nell'Assemblea federale plenaria decide la maggioranza dei votanti.

<sup>3</sup> Richiedono tuttavia il consenso della maggioranza dei membri di ciascuna Camera:

- a. la dichiarazione dell'urgenza di leggi federali;
- b. le disposizioni in materia di sussidi contenute in leggi e decreti federali di obbligatorietà generale nonché i crediti d'impegno e le dotazioni finanziarie implicanti nuove spese uniche di oltre 20 milioni di franchi o nuove spese ricorrenti di oltre 2 milioni di franchi;
- c.<sup>18</sup> l'aumento delle uscite totali in caso di fabbisogno finanziario eccezionale ai sensi dell'articolo 126 capoverso 3.

<sup>4</sup> L'Assemblea federale può adeguare al rincaro mediante ordinanza gli importi di cui al capoverso 3 lettera b.<sup>19</sup>

**Art. 160** Diritto di iniziativa e di proposta

<sup>1</sup> Ciascun membro del Parlamento, ciascun gruppo, ciascuna commissione parlamentare e ciascun Cantone ha il diritto di sottoporre iniziative all'Assemblea federale.

<sup>2</sup> I membri del Parlamento e il Consiglio federale hanno diritto di proposta in merito a un oggetto in deliberazione.

<sup>18</sup> Accettato nella votazione popolare del 2 dic. 2001 (DF del 22 giu. 2001, DCF del 4 feb. 2002 – RU **2002** 241; FF **2000** 4047, **2001** 2093 2565, **2002** 1101).

<sup>19</sup> Accettato nella votazione popolare del 2 dic. 2001 (DF del 22 giu. 2001, DCF del 4 feb. 2002 – RU **2002** 241; FF **2000** 4047, **2001** 2093 2565, **2002** 1101).



**Art. 161** Divieto di ricevere istruzioni

<sup>1</sup> I membri dell'Assemblea federale votano senza istruzioni.

<sup>2</sup> Rendono pubblici i loro legami con gruppi d'interesse.

**Art. 162** Immunità

<sup>1</sup> I membri dell'Assemblea federale e del Consiglio federale nonché il cancelliere della Confederazione non incorrono giuridicamente in alcuna responsabilità per quanto da loro espresso nelle Camere e negli organi parlamentari.

<sup>2</sup> La legge può prevedere altri tipi d'immunità ed estenderla ad altre persone.

**Sezione 3: Competenze****Art. 163** Forma degli atti emanati dall'Assemblea federale

<sup>1</sup> L'Assemblea federale emana norme di diritto sotto forma di legge federale o ordinanza.

<sup>2</sup> Gli altri atti sono emanati sotto forma di decreto federale; il decreto federale non sottostante a referendum è definito decreto federale semplice.

**Art. 164** Legislazione

<sup>1</sup> Tutte le disposizioni importanti che contengono norme di diritto sono emanate sotto forma di legge federale. Vi rientrano in particolare le disposizioni fondamentali in materia di:

- a. esercizio dei diritti politici;
- b. restrizioni dei diritti costituzionali;
- c. diritti e doveri delle persone;
- d. cerchia dei contribuenti, oggetto e calcolo dei tributi;
- e. compiti e prestazioni della Confederazione;
- f. obblighi dei Cantoni nell'attuazione e esecuzione del diritto federale;
- g. organizzazione e procedura delle autorità federali.

<sup>2</sup> Competenze normative possono essere delegate mediante legge federale, sempreché la presente Costituzione non lo escluda.

**Art. 165** Legislazione d'urgenza

<sup>1</sup> Le leggi federali la cui entrata in vigore non possa essere ritardata possono essere dichiarate urgenti ed essere messe immediatamente in vigore dalla maggioranza dei membri di ciascuna Camera. La loro validità deve essere limitata nel tempo.

<sup>2</sup> Le leggi dichiarate urgenti per cui è chiesta la votazione popolare decadono un anno dopo la loro adozione da parte dell'Assemblea federale se nel frattempo non sono state accettate dal Popolo.

<sup>3</sup> Le leggi dichiarate urgenti e prive di base costituzionale decadono un anno dopo la loro adozione da parte dell'Assemblea federale se nel frattempo non sono state accettate dal Popolo e dai Cantoni. La loro validità dev'essere limitata nel tempo.

<sup>4</sup> Le leggi dichiarate urgenti non accettate in votazione non possono essere rinnovate.

**Art. 166** Relazioni con l'estero e trattati internazionali

<sup>1</sup> L'Assemblea federale partecipa all'elaborazione della politica estera e vigila sulla cura delle relazioni con l'estero.

<sup>2</sup> Approva i trattati internazionali; sono esclusi quelli la cui conclusione è di competenza del Consiglio federale in virtù della legge o di un trattato internazionale.

**Art. 167** Finanze

L'Assemblea federale decide le spese della Confederazione, ne adotta il preventivo e ne approva il consuntivo.

**Art. 168** Elezioni

<sup>1</sup> L'Assemblea federale elegge i membri del Consiglio federale, il cancelliere della Confederazione, i giudici del Tribunale federale e il generale.

<sup>2</sup> La legge può autorizzare l'Assemblea federale a procedere ad altre elezioni o conferme d'elezioni.

**Art. 169** Alta vigilanza

<sup>1</sup> L'Assemblea federale esercita l'alta vigilanza sul Consiglio federale e sull'amministrazione federale, sui tribunali federali e sugli altri enti incaricati di compiti federali.

<sup>2</sup> L'obbligo di mantenere il segreto non è opponibile alle delegazioni speciali di commissioni di vigilanza previste dalla legge.

**Art. 170** Verifica dell'efficacia

L'Assemblea federale provvede a verificare l'efficacia dei provvedimenti della Confederazione.

**Art. 171** Mandati al Consiglio federale

L'Assemblea federale può conferire mandati al Consiglio federale. La legge disciplina i dettagli e in particolare disciplina gli strumenti con i quali l'Assemblea federale può esercitare il suo influsso negli ambiti di competenza del Consiglio federale.

**Art. 172** Relazioni tra Confederazione e Cantoni

<sup>1</sup> L'Assemblea federale provvede alla cura delle relazioni tra la Confederazione e i Cantoni.

<sup>2</sup> Conferisce la garanzia alle Costituzioni cantonali.

<sup>3</sup> Approva i trattati intercantionali e quelli dai Cantoni con l'estero qualora il Consiglio federale o un Cantone sollevi reclamo.

**Art. 173** Altri compiti e attribuzioni

<sup>1</sup> L'Assemblea federale ha inoltre i compiti e le attribuzioni seguenti:

- a. prende provvedimenti a tutela della sicurezza esterna, dell'indipendenza e della neutralità della Svizzera;
- b. prende provvedimenti a tutela della sicurezza interna;
- c. se circostanze straordinarie lo richiedono, può emanare ordinanze o decreti federali semplici per adempiere i compiti di cui alle lettere a e b;
- d. ordina il servizio attivo e a tal fine mobilita l'esercito o sue parti;
- e. prende misure per attuare il diritto federale;
- f. decide sulla validità delle iniziative popolari formalmente riuscite;
- g. coopera alle pianificazioni importanti dell'attività dello Stato;
- h. decide su singoli atti per quanto una legge federale lo preveda espressamente;
- i. decide sui conflitti di competenza tra le autorità federali supreme;
- k. decide sulle domande di grazia e decide le amnistie.

<sup>2</sup> L'Assemblea federale tratta inoltre le questioni rientranti nella competenza della Confederazione e non attribuite ad altre autorità.

<sup>3</sup> La legge può conferire all'Assemblea federale altri compiti e attribuzioni.

**Capitolo 3: Consiglio federale e amministrazione federale****Sezione 1: Organizzazione e procedura****Art. 174** Consiglio federale

Il Consiglio federale è la suprema autorità direttiva ed esecutiva della Confederazione.

**Art. 175** Composizione e elezione

<sup>1</sup> Il Consiglio federale è composto di sette membri.

<sup>2</sup> I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale dopo ogni rinnovo integrale del Consiglio nazionale.

<sup>3</sup> Sono eletti per quattro anni fra tutti i cittadini svizzeri eleggibili al Consiglio nazionale.<sup>20</sup>

<sup>4</sup> Le diverse regioni e le componenti linguistiche del Paese devono essere equamente rappresentate.<sup>21</sup>

#### **Art. 176** Presidenza

<sup>1</sup> Il presidente della Confederazione presiede il Consiglio federale.

<sup>2</sup> Il presidente della Confederazione e il vicepresidente del Consiglio federale sono eletti per un anno dall'Assemblea federale fra i membri del Consiglio federale.

<sup>3</sup> La rielezione degli uscenti è esclusa. È parimenti esclusa l'elezione del presidente uscente alla carica di vicepresidente.

#### **Art. 177** Principio collegiale e dipartimentale

<sup>1</sup> Il Consiglio federale decide in quanto autorità collegiale.

<sup>2</sup> Per la loro preparazione ed esecuzione, gli affari del Consiglio federale sono ripartiti fra i singoli membri secondo i dipartimenti.

<sup>3</sup> Ai dipartimenti o alle unità amministrative loro subordinate è affidato il disbrigo autonomo di determinate pratiche; deve però rimanere garantita la protezione giuridica.

#### **Art. 178** Amministrazione federale

<sup>1</sup> Il Consiglio federale dirige l'amministrazione federale. Provvede a un'organizzazione appropriata e al corretto adempimento dei compiti.

<sup>2</sup> L'amministrazione federale è strutturata in dipartimenti; ciascun dipartimento è diretto da un membro del Consiglio federale.

<sup>3</sup> Compiti amministrativi possono essere affidati per legge a organizzazioni e persone di diritto pubblico o privato che non fanno parte dell'amministrazione federale.

#### **Art. 179** Cancelleria federale

La Cancelleria federale è lo stato maggiore del Consiglio federale. È diretta dal cancelliere della Confederazione.

<sup>20</sup> Accettato nella votazione popolare del 7 feb. 1999 (DF del 9 ott. 1998, DCF del 2 mar. 1999 – RU **1999** 1239; FF **1993** IV 501, **1994** III 1236, **1998** 3787, **1999** 2144 7589).

<sup>21</sup> Accettato nella votazione popolare del 7 feb. 1999 (DF del 9 ott. 1998, DCF del 2 mar. 1999 – RU **1999** 1239; FF **1993** IV 501, **1994** III 1236, **1998** 3787, **1999** 2144 7589).

## Sezione 2: Competenze

### Art. 180      Politica governativa

<sup>1</sup> Il Consiglio federale definisce i fini e i mezzi della propria politica di governo. Pianifica e coordina le attività dello Stato.

<sup>2</sup> Informa tempestivamente e compiutamente l'opinione pubblica sulla sua attività, sempre che non vi si oppongano interessi pubblici o privati preponderanti.

### Art. 181      Diritto di iniziativa

Il Consiglio federale sottopone all'Assemblea federale disegni di atti legislativi.

### Art. 182      Competenze normative ed esecuzione

<sup>1</sup> Il Consiglio federale emana norme di diritto sotto forma di ordinanza, per quanto ne sia autorizzato dalla Costituzione o dalla legge.

<sup>2</sup> Provvede all'esecuzione della legislazione, dei decreti dell'Assemblea federale e delle sentenze delle autorità giudiziarie federali.

### Art. 183      Finanze

<sup>1</sup> Il Consiglio federale elabora il piano finanziario e il progetto di preventivo e allestisce il consuntivo della Confederazione.

<sup>2</sup> Provvede a una gestione finanziaria corretta.

### Art. 184      Relazioni con l'estero

<sup>1</sup> Il Consiglio federale cura gli affari esteri salvaguardando i diritti di partecipazione dell'Assemblea federale; rappresenta la Svizzera nei confronti dell'estero.

<sup>2</sup> Firma e ratifica i trattati internazionali. Li sottopone per approvazione all'Assemblea federale.

<sup>3</sup> Se la tutela degli interessi del Paese lo richiede, può emanare ordinanze e decisioni. La validità delle ordinanze dev'essere limitata nel tempo.

### Art. 185      Sicurezza esterna e interna

<sup>1</sup> Il Consiglio federale prende provvedimenti a tutela della sicurezza esterna, dell'indipendenza e della neutralità della Svizzera.

<sup>2</sup> Prende provvedimenti a tutela della sicurezza interna.

<sup>3</sup> Fondandosi direttamente sul presente articolo, può emanare ordinanze e decisioni per far fronte a gravi turbamenti, esistenti o imminenti, dell'ordine pubblico o della sicurezza interna o esterna. La validità di tali ordinanze dev'essere limitata nel tempo.

<sup>4</sup> In casi urgenti, può mobilitare truppe. Se mobilita in servizio attivo più di 4000 militari o se questa mobilitazione si estende presumibilmente oltre le tre settimane, convoca immediatamente l'Assemblea federale.

**Art. 186** Relazioni tra Confederazione e Cantoni

<sup>1</sup> Il Consiglio federale cura le relazioni tra la Confederazione e i Cantoni e collabora con questi ultimi.

<sup>2</sup> Approva gli atti normativi dei Cantoni laddove l'esecuzione del diritto federale lo richieda.

<sup>3</sup> Può sollevare reclamo contro i trattati intercantionali o contro quelli dai Cantoni con l'estero.

<sup>4</sup> Provvede all'osservanza del diritto federale nonché delle costituzioni cantonali e dei trattati intercantionali e prende le misure necessarie.

**Art. 187** Altri compiti e attribuzioni

<sup>1</sup> Il Consiglio federale ha inoltre i compiti e le attribuzioni seguenti:

- a. sorveglia l'amministrazione federale e gli altri enti incaricati di compiti federali;
- b. fa periodicamente rapporto all'Assemblea federale sulla sua gestione nonché sulla situazione del Paese;
- c. procede alle nomine ed elezioni che non competono a un'altra autorità;
- d. tratta i ricorsi nei casi previsti dalla legge.

<sup>2</sup> La legge può conferire al Consiglio federale altri compiti e attribuzioni.

## Capitolo 4: Tribunale federale

**Art. 188** Statuto

<sup>1</sup> Il Tribunale federale è la suprema autorità giudiziaria della Confederazione.

<sup>2</sup> La legge regola l'organizzazione e la procedura.

<sup>3</sup> Il Tribunale federale regola la propria amministrazione.

<sup>4</sup> Nell'elezione dei giudici federali l'Assemblea federale prende in considerazione il criterio della rappresentanza delle lingue ufficiali.

**Art. 189** Giurisdizione costituzionale

<sup>1</sup> Il Tribunale federale giudica:

- a. i ricorsi per violazione dei diritti costituzionali;
- b. i ricorsi per violazione dell'autonomia comunale e di altre garanzie cantonali in favore di enti di diritto pubblico;

- c. i ricorsi per violazione di trattati internazionali o intercantionali;
- d. le controversie di diritto pubblico tra la Confederazione e i Cantoni o tra i Cantoni.

<sup>2</sup> La legge può deferire il giudizio di determinate cause ad altre autorità federali.

**Art. 190** Giurisdizione civile, penale e amministrativa

<sup>1</sup> La legge regola la competenza del Tribunale federale in materia civile, penale e amministrativa nonché in altri campi del diritto.

<sup>2</sup> Con il consenso dell'Assemblea federale, i Cantoni possono deferire al giudizio del Tribunale federale controversie nell'ambito del diritto amministrativo cantonale.

**Art. 191** Diritto determinante

Le leggi federali e il diritto internazionale sono determinanti per il Tribunale federale e per le altre autorità incaricate dell'applicazione del diritto.

**Art. 191<sup>a</sup>** Altre autorità giudiziarie della Confederazione

<sup>1</sup> La Confederazione istituisce una Corte penale; la Corte giudica in prima istanza le cause penali che la legge attribuisce alla giurisdizione federale. La legge può conferire altre competenze.

<sup>2</sup> La Confederazione istituisce autorità giudiziarie per giudicare le controversie di diritto pubblico inerenti alla sfera di competenze dell'amministrazione federale.

<sup>3</sup> La legge può prevedere altre autorità giudiziarie della Confederazione.

**Titolo sesto:**  
**Revisione della Costituzione federale e disposizioni transitorie**  
**Capitolo 1: Revisione**

**Art. 192** Principio

<sup>1</sup> La presente Costituzione può essere riveduta in ogni tempo, interamente o parzialmente.

<sup>2</sup> Salvo diversa disposizione della presente Costituzione e della legislazione emanata in virtù di essa, la revisione avviene in via legislativa.

<sup>22</sup> Accettato nella votazione popolare del 12 mar. 2000 e in vigore per il cpv. 1 dal 1° apr. 2003 (DF dell'8 ott. 1999, DCF del 17 mag. 2000, DF del 24 set. 2002 – RU 2002 3148 3147; FF 1997 I 1, 1999 7454, 2000 2656, 2001 3764). L'entrata in vigore delle altre disposizioni sarà stabilita ulteriormente.

**Art. 193** Revisione totale

<sup>1</sup> La revisione totale della Costituzione può essere proposta dal Popolo o da una delle due Camere oppure decisa dall'Assemblea federale.

<sup>2</sup> Se la revisione totale è proposta mediante iniziativa popolare o se non vi è unanimità di vedute tra le due Camere, il Popolo decide se si debba procedere alla revisione totale.

<sup>3</sup> Se il Popolo si pronuncia per la revisione totale, si procede alla rielezione delle due Camere.

<sup>4</sup> Le disposizioni cogenti del diritto internazionale non possono essere violate.

**Art. 194** Revisione parziale

<sup>1</sup> La revisione parziale della Costituzione può essere chiesta dal Popolo o decisa dall'Assemblea federale.

<sup>2</sup> Ogni revisione parziale deve rispettare il principio dell'unità della materia e non può violare le disposizioni cogenti del diritto internazionale.

<sup>3</sup> L'iniziativa popolare per la revisione parziale deve rispettare inoltre il principio dell'unità della forma.

**Art. 195** Entrata in vigore

La Costituzione federale interamente o parzialmente riveduta entra in vigore con l'accettazione del Popolo e dei Cantoni.

**Capitolo 2: Disposizioni transitorie****Art. 196** Disposizioni transitorie secondo il decreto federale del 18 dicembre 1998 su una nuova Costituzione federale<sup>23</sup>*1. Disposizione transitoria dell'art. 84 (Transito alpino)*

Il trasferimento del trasporto merci di transito dalla strada alla ferrovia deve essere ultimato entro dieci anni dall'accettazione dell'iniziativa popolare per la protezione della regione alpina dal traffico di transito.

*2. Disposizione transitoria dell'art. 85 (Tassa sul traffico pesante)*

<sup>1</sup> Per l'utilizzazione delle strade aperte al traffico generale, la Confederazione riscuote una tassa annua sui veicoli a motore e rimorchi svizzeri ed esteri con un peso complessivo di oltre 3,5 tonnellate ciascuno.

<sup>23</sup> Accettato nella votazione popolare del 3 mar. 2002 (DF del 5 ott. 2001, DCF del 26 apr. 2002 – RU 2002 885; FF 2000 2204, 2001 1035 5157, 2002 3320).



<sup>2</sup> La tassa ammonta a:

	Fr.
a. per gli autocarri e i veicoli articolati:	
– di oltre 3,5 fino a 12 tonnellate	650
– di oltre 12 fino a 18 tonnellate	2000
– di oltre 18 fino a 26 tonnellate	3000
– di oltre 26 tonnellate	4000
b. per i rimorchi:	650
– di oltre 3,5 fino a 8 tonnellate	650
– di oltre 8 fino a 10 tonnellate	1500
– di oltre 10 tonnellate	2000
c. per gli autobus:	650

<sup>3</sup> L'ammontare della tassa può essere adattato mediante legge federale, sempreché i costi del traffico stradale lo giustifichino.

<sup>4</sup> Inoltre, il Consiglio federale può, mediante ordinanza, adeguare la categoria tariffale dalle 12 tonnellate in poi secondo il capoverso 2 a eventuali modifiche delle categorie di peso nella legge federale del 19 dicembre 1958<sup>24</sup> sulla circolazione stradale.

<sup>5</sup> Per i veicoli che non circolano in Svizzera tutto l'anno, il Consiglio federale gradua corrispondentemente l'ammontare della tassa; considera il dispendio causato dalla riscossione.

<sup>6</sup> Il Consiglio federale disciplina l'esecuzione. Per speciali categorie di veicoli può stabilire le aliquote nel senso del capoverso 2, esentare dalla tassa determinati veicoli e emanare normative speciali segnatamente per i trasporti nella zona di confine. I veicoli immatricolati all'estero non vanno però privilegiati rispetto a quelli svizzeri. Il Consiglio federale può prevedere multe in caso di contravvenzione. I Cantoni riscuotono la tassa per i veicoli immatricolati in Svizzera.

<sup>7</sup> In via legislativa si potrà rinunciare interamente o parzialmente alla tassa.

<sup>8</sup> Il presente articolo ha effetto sino all'entrata in vigore della legge del 19 dicembre 1997 concernente una tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni.

### 3. *Disposizione transitoria dell'art. 87 (Ferrovie e altri mezzi di trasporto)*

<sup>1</sup> I grandi progetti ferroviari comprendono la nuova ferrovia transalpina (NFTA), Ferrovia 2000, il raccordo della Svizzera orientale e occidentale alla rete ferroviaria europea ad alta velocità e il miglioramento, per mezzo di provvedimenti attivi e passivi, della protezione contro l'inquinamento fonico lungo le tratte ferroviarie.

<sup>2</sup> Per finanziare i grandi progetti ferroviari il Consiglio federale può:

- a. fino all'entrata in vigore della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni o al consumo di cui all'articolo 85, utilizzare l'intero prodotto della tassa forfetaria sul traffico pesante di cui all'articolo 196 numero 2 e, a tal fine, al massimo raddoppiare le aliquote;

<sup>24</sup> RS 741.01

- b. utilizzare al massimo due terzi del prodotto della tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni o al consumo di cui all'articolo 85;
- c. utilizzare fondi provenienti dall'imposta sugli oli minerali di cui all'articolo 86 capoverso 3 lettera b per coprire nella misura del 25 per cento le spese globali per le linee di base della NFTA;
- d. prelevare fondi sul mercato dei capitali, ma al massimo fino a concorrenza del 25 per cento delle spese globali della NFTA, di Ferrovia 2000 e del raccordo della Svizzera orientale e occidentale alla rete ferroviaria europea ad alta velocità;
- e. aumentare di 0,1 punti percentuali tutte le aliquote dell'imposta sul valore aggiunto (supplemento compreso) di cui all'articolo 196 numero 14, stabilite secondo l'articolo 130;
- f. avvalersi di possibili sistemi di finanziamento comportanti un contributo complementare privato o realizzato grazie a organizzazioni internazionali.

<sup>3</sup> Il finanziamento dei grandi progetti ferroviari conformemente al capoverso 1 è garantito da un fondo giuridicamente dipendente e dotato di contabilità propria. Gli introiti risultanti dalle tasse e imposte menzionate nel capoverso 2 sono contabilizzati nel conto finanziario della Confederazione e attribuiti al fondo nel medesimo anno. La Confederazione può concedere anticipi al fondo. L'Assemblea federale emana il regolamento del fondo per mezzo di un'ordinanza.

<sup>4</sup> I quattro grandi progetti ferroviari previsti nel capoverso 1 sono decisi mediante leggi federali. Occorre provare la necessità e la realizzabilità di ogni grande progetto nel suo insieme. Per il progetto NFTA ogni diversa fase di costruzione è integrata nella legge federale. L'Assemblea federale stanziava i necessari mezzi finanziari mediante crediti d'impegno. Il Consiglio federale approva le tappe dei lavori e stabilisce le scadenze.

<sup>5</sup> La presente disposizione è valida fino alla conclusione dei lavori di costruzione e del finanziamento (rimborso degli anticipi) dei grandi progetti ferroviari di cui al capoverso 1.

#### *4. Disposizione transitoria dell'art. 90 (Energia nucleare)*

Sino al 23 settembre 2000 non saranno rilasciate autorizzazioni di massima, di costruzione, di avviamento o d'esercizio per nuovi impianti di produzione di energia nucleare.

#### *5. Disposizione transitoria dell'art. 95 (Attività economica privata)*

Fino all'emanazione della pertinente legislazione federale, i Cantoni sono tenuti a riconoscere reciprocamente gli attestati di fine studi.

#### *6. Disposizione transitoria dell'art. 102 (Approvvigionamento del Paese)*

<sup>1</sup> La Confederazione assicura l'approvvigionamento del Paese in cereali e farina panificabili.

<sup>2</sup> La presente disposizione transitoria rimane in vigore sino al 31 dicembre 2003 al più tardi.

*7. Disposizione transitoria dell'art. 103 (Politica strutturale)*

Per non oltre dieci anni dall'entrata in vigore della presente Costituzione, i Cantoni possono mantenere i loro disciplinamenti che, per assicurare l'esistenza di parti significative di un determinato ramo dell'industria alberghiera e della ristorazione, subordinano alla prova del bisogno l'apertura di nuovi esercizi pubblici.

*8. Disposizione transitoria dell'art. 106 (Giochi d'azzardo)*

<sup>1</sup> L'articolo 106 entra in vigore contemporaneamente alla nuova legge federale sui giochi d'azzardo e sulle case da gioco.

<sup>2</sup> Fino a tale momento si applicano le disposizioni qui appresso:

- a. è vietato istituire ed esercitare case da gioco;
- b. i Governi cantonali possono consentire, con le restrizioni richieste dal bene pubblico, i giochi di svago che si solevano fare nei «Kursaal» prima della primavera del 1925, purché l'esercizio di questi giochi, a giudizio dell'autorità che accorda il permesso, sembri necessario per mantenere o promuovere il turismo e sia attuato da un'impresa di «Kursaal» adatta a questo scopo. I Cantoni possono vietare anche i giochi di questo genere;
- c. il Consiglio federale emana un'ordinanza sulle restrizioni richieste dal pubblico bene. La posta non può essere superiore a cinque franchi;
- d. ogni permesso cantonale dev'essere approvato dal Consiglio federale;
- e. un quarto delle entrate lorde dell'esercizio dei giochi è versato alla Confederazione, che devolgerà questa quota alle vittime dei danni cagionati dai cataclismi e ad opere di previdenza sociale, senza computarla nelle sue proprie prestazioni;
- f. la Confederazione può altresì stabilire convenienti misure sulle lotterie.

*9. Disposizione transitoria dell'art. 110 cpv. 3 (Festa nazionale)*

<sup>1</sup> Sino all'entrata in vigore della nuova legislazione federale, il Consiglio federale disciplina i particolari.

<sup>2</sup> Il giorno della festa nazionale non è computato nel numero dei giorni festivi secondo l'articolo 18 capoverso 2 della legge del 13 marzo 1944<sup>25</sup> sul lavoro.

*10. Disposizione transitoria dell'art. 112 (Assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità)*

Fintanto che l'assicurazione per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità non copre il fabbisogno esistenziale, la Confederazione versa ai Cantoni contributi per il finanziamento di prestazioni complementari.

*11. Disposizione transitoria dell'art. 113 (Previdenza professionale)*

Gli assicurati che appartengono alla generazione d'entrata e che non dispongono pertanto di un periodo intero di contribuzione devono poter beneficiare della prote-

zione minima prescritta dalla legge, a seconda dell'importo del loro reddito, entro 10–20 anni dall'entrata in vigore di quest'ultima.

*12. Disposizione transitoria dell'art. 126<sup>26</sup> (Gestione finanziaria)*

<sup>1</sup> Le maggiori uscite del conto finanziario della Confederazione sono ridotte mediante risparmi, finché non sia sostanzialmente raggiunto l'equilibrio dei conti.

<sup>2</sup> La maggiore uscita dell'esercizio 1999 non può superare i 5 miliardi di franchi e quella dell'esercizio 2000 i 2,5 miliardi di franchi; per l'esercizio 2001, essa non può superare il 2 per cento delle entrate.

<sup>3</sup> Se la situazione economica lo esige, la maggioranza dei membri delle Camere può, mediante ordinanza, prorogare le scadenze di cui al capoverso 2, per una durata complessiva non superiore a due anni.

<sup>4</sup> Nell'allestimento del preventivo e del piano finanziario pluriennale nonché nell'esame di progetti aventi conseguenze di carattere finanziario, l'Assemblea federale e il Consiglio federale tengono conto degli obiettivi fissati nel capoverso 2.

<sup>5</sup> Nell'attuare il preventivo, il Consiglio federale si avvale delle possibilità di risparmio a disposizione. A tale scopo, può congelare i crediti d'impegno e di pagamento già autorizzati. Sono fatte salve le pretese fondate su disposizioni legali e, nei casi specifici, le prestazioni garantite formalmente.

<sup>6</sup> Se gli obiettivi fissati nel capoverso 2 non sono raggiunti, il Consiglio federale stabilisce l'importo supplementare che deve essere risparmiato. A tal fine:

- a. decide i risparmi supplementari di sua competenza;
- b. propone all'Assemblea federale le modifiche di leggi necessarie per la realizzazione di risparmi supplementari.

<sup>7</sup> Il Consiglio federale fissa l'importo totale dei risparmi supplementari in modo che gli obiettivi siano raggiunti con un ritardo massimo di due anni. I risparmi si applicano tanto alle prestazioni in favore di terzi quanto al settore proprio della Confederazione.

<sup>8</sup> Le Camere federali decidono in merito alle proposte del Consiglio federale durante la stessa sessione e pongono in vigore la loro decisione conformemente all'articolo 165 della Costituzione federale; esse sono vincolate dall'importo di risparmio fissato dal Consiglio federale conformemente al capoverso 6.

<sup>9</sup> Se, nell'ambito di un esercizio ulteriore, l'eccedenza di uscite supera nuovamente del 2 per cento le entrate, l'importo eccedentario va ricondotto a questo tasso nel corso dell'esercizio successivo. Se la congiuntura economica lo richiede, l'Assemblea federale può, mediante ordinanza, prorogare il termine di due anni al massimo. Per il resto, si applica la procedura di cui ai capoversi 4–8.

<sup>10</sup> La presente disposizione resta in vigore sino alla sua sostituzione tramite misure costituzionali volte a limitare il disavanzo e l'indebitamento.

<sup>26</sup> Trattasi dell'art. 126 nel testo del 18 apr. 1999.

*13. Disposizione transitoria dell'art. 128 (Durata della riscossione dell'imposta)*

La facoltà di riscuotere l'imposta federale diretta decade alla fine del 2006 al più tardi.

*14. Disposizione transitoria dell'art. 130 (Imposta sul valore aggiunto)*

<sup>1</sup> Fino all'entrata in vigore della legge concernente l'imposta sul valore aggiunto, le disposizioni d'esecuzione sono emanate dal Consiglio federale. Per le disposizioni d'esecuzione valgono i principi seguenti:

- a. sono assoggettati all'imposta:
  1. le forniture di beni e i servizi che un'impresa effettua a titolo oneroso sul territorio svizzero (compreso il consumo proprio),
  2. le importazioni di beni;
- b. sono esentati dall'imposta, senza diritto alla deduzione dell'imposta precedente:
  1. i servizi forniti dalla Posta Svizzera nell'ambito dei servizi riservati, escluso il trasporto di persone,
  2. i servizi nel settore della sanità,
  3. i servizi nel settore dell'assistenza sociale e della sicurezza sociale,
  4. i servizi nel settore dell'educazione, dell'insegnamento e della protezione dell'infanzia e della gioventù,
  5. le prestazioni culturali,
  6. le operazioni assicurative,
  7. le operazioni nel settore del mercato monetario e del mercato dei capitali, esclusi la gestione patrimoniale e l'incasso di crediti,
  8. il trasferimento, la locazione a lungo termine e l'affitto di fondi,
  9. le scommesse, le lotterie e gli altri giochi d'azzardo,
  10. i servizi forniti da organismi senza scopo lucrativo ai loro membri in corrispettivo di quote stabilite dagli statuti,
  11. le forniture di valori di bollo svizzeri ufficiali utilizzati come tali.

L'imposizione volontaria delle transazioni menzionate qui sopra con diritto alla deduzione dell'imposta precedente può essere autorizzata per salvaguardare la neutralità concorrenziale o semplificare la riscossione dell'imposta;
- c. sono esentati dall'imposta con diritto alla deduzione dell'imposta precedente:
  1. l'esportazione di beni e i servizi effettuati all'estero,
  2. i servizi connessi all'esportazione e al transito di beni;
- d. non sono assoggettati all'imposta che grava le transazioni effettuate sul territorio svizzero:
  1. le imprese la cui cifra d'affari annuale imponibile non supera 75 000 franchi,

2. le imprese la cui cifra d'affari annuale imponibile non supera 250 000 franchi purché, dopo deduzione dell'imposta precedente, l'importo dell'imposta non superi regolarmente 4000 franchi all'anno,
3. gli agricoltori, selvicoltori e orticoltori che forniscono esclusivamente prodotti provenienti dalla loro azienda, nonché i mercanti di bestiame,
4. i pittori e gli scultori per le opere d'arte che hanno creato personalmente.

L'assoggettamento fiscale volontario con diritto alla deduzione dell'imposta precedente può essere autorizzato per salvaguardare la neutralità concorrenziale o semplificare la riscossione dell'imposta;

- e. l'imposta ammonta:
  1. al 2,0 per cento sulle forniture e l'importazione dei beni seguenti, che possono essere precisati dal Consiglio federale:
    - acqua trasportata in condotta,
    - derrate alimentari solide e liquide, escluse le bevande alcoliche,
    - bestiame, pollame, pesce,
    - cereali,
    - semenze, tubercoli e cipolle da piantare, piante vive, germogli, innesti, nonché fiori recisi e rami, anche in mazzi, corone e arrangiamenti simili,
    - foraggi, acidi destinati all'insilamento, strami, concimi e preparazioni per la protezione delle piante,
    - medicinali,
    - giornali, riviste e libri, nonché altri stampati nella misura stabilita dal Consiglio federale;
  2. al 2,0 per cento sulle prestazioni degli enti radiotelevisivi, escluse quelle di natura commerciale;
  3. al 6,5 per cento sulle forniture e l'importazione di altri beni, nonché sugli altri servizi assoggettati all'imposta;
- f. l'imposta è calcolata sulla controprestazione; se non vi è controprestazione o se si tratta di importazione, sul valore del bene o del servizio;
- g. l'imposta è dovuta:
  1. dal contribuente che effettua una transazione imponibile,
  2. dal destinatario del servizio in provenienza dall'estero, purché il costo complessivo superi 10 000 franchi all'anno,
  3. dalla persona che per l'importazione di un bene è assoggettata al dazio doganale o tenuta a fare una dichiarazione in dogana;
- h. il contribuente deve l'imposta sulla cifra d'affari imponibile; se destina i beni o i servizi che gli sono stati forniti a transazioni imponibili in Svizzera o all'estero, nel suo conteggio può dedurre a titolo di imposta precedente:
  1. l'imposta che gli è stata addossata da altri contribuenti e
  2. l'imposta pagata al momento dell'importazione dei beni o dell'acquisizione dei servizi in provenienza dall'estero,

3. il 2,0 per cento del prezzo dei prodotti naturali che ha acquistato da imprese non assoggettate all'imposta secondo la lettera d numero 3.

Le spese che non hanno un carattere commerciale non danno diritto alla deduzione dell'imposta precedente;

- i. il periodo di conteggio dell'imposta e della deduzione dell'imposta precedente corrisponde di norma al trimestre civile;
- k. per l'imposizione della cifra d'affari dell'oro monetato, dell'oro fino, nonché di beni già gravati da un onere fiscale speciale possono essere emanate norme derogatorie;
- l. possono essere ordinate semplificazioni se esse non si ripercuotono in notevole misura sul gettito fiscale o sulle condizioni di concorrenza e non provocano complicazioni eccessive dei conteggi di altri contribuenti;
- m. la sottrazione fiscale e la messa in pericolo dell'imposta sono punite analogamente a quanto previsto dall'altro diritto penale fiscale della Confederazione;
- n. la regolamentazione speciale relativa alla punibilità delle aziende, prevista nell'articolo 7 della legge federale del 22 marzo 1974<sup>27</sup> sul diritto penale amministrativo, può essere applicata anche ai casi in cui entra in linea di conto una multa superiore ai 5000 franchi.

<sup>2</sup> Durante i primi 5 anni dall'introduzione dell'imposta sul valore aggiunto, il 5 per cento del gettito dell'imposta è impiegato ogni anno per ridurre i premi dell'assicurazione contro le malattie, a favore delle classi di reddito inferiori. L'Assemblea federale decide sulla destinazione di tale quota una volta scaduto detto termine.

<sup>3</sup> Per l'imposta sul valore aggiunto relativa a determinate prestazioni turistiche fornite sul territorio svizzero, la Confederazione può stabilire per legge un'aliquota inferiore, purché tali prestazioni siano consumate in larga misura da stranieri e la situazione concorrenziale lo esiga<sup>28</sup>.

<sup>4</sup> La facoltà di riscuotere l'imposta sul valore aggiunto decade alla fine del 2006.

#### *15. Disposizione transitoria dell'art. 131 (Imposta sulla birra)*

Fino all'emanazione della nuova legge federale, l'imposta sulla birra è riscossa secondo il diritto anteriore.

#### *16. Disposizione transitoria dell'art. 132 (Quota cantonale di partecipazione all'imposta preventiva)*

Fino all'entrata in vigore del nuovo ordinamento della perequazione finanziaria, la quota cantonale di partecipazione al gettito dell'imposta preventiva è del 12 per cento. Se l'aliquota dell'imposta preventiva è di oltre il 30 per cento, la quota cantonale si riduce al 10 per cento.

<sup>27</sup> RS 313.0

<sup>28</sup> Il legislatore ha fatto uso di questa competenza: si veda in merito l'art. 36 cpv. 2 della L del 2 set. 1999 sull'IVA (RS 641.20), che istituisce l'aliquota speciale dell'imposta sul valore aggiunto per le prestazioni alberghiere a 3,6% fino al 31 dic. 2006.

**Art. 197<sup>29</sup>** Disposizioni transitorie successive all'accettazione della Costituzione federale del 18 aprile 1999

*I. Adesione della Svizzera all'ONU*

<sup>1</sup> La Svizzera aderisce all'Organizzazione delle Nazioni Unite.

<sup>2</sup> Il Consiglio federale è abilitato a rivolgere al Segretario generale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite una richiesta della Svizzera ai fini dell'ammissione in seno a tale organizzazione e una dichiarazione di intenti per l'adempimento degli obblighi che risultano dallo Statuto delle Nazioni Unite<sup>30</sup>.

Data dell'entrata in vigore: 1 gennaio 2000<sup>31</sup>

## Disposizioni finali del Decreto federale 18 dicembre 1998

### II

<sup>1</sup> La Costituzione federale della Confederazione Svizzera del 29 maggio 1874<sup>32</sup> è abrogata.

<sup>2</sup> Le seguenti disposizioni della Costituzione federale abrogata che devono essere trasposte a livello di legge rimangono nondimeno applicabili fino all'entrata in vigore delle pertinenti disposizioni legislative:

*a. Art. 32<sup>quater</sup> cpv. 6<sup>33</sup>*

Per le bevande spiritose sono vietati il commercio ambulante e ogni forma di vendita girovaga.

<sup>29</sup> Accettato nella votazione popolare del 3 mar. 2002 (DF del 5 ott. 2001, DCF del 26 apr. 2002 – RU 2002 885; FF 2000 2204, 2001 1035 5157, 2002 3320).

<sup>30</sup> RS 0.120

<sup>31</sup> DF del 28 set. 1999 (RU 1999 2555; FF 1999 6784)

<sup>32</sup> [RS 1 3; RU 1949 1544 art. 2, 1951 619 art. 2, 1957 1065 art. 2, 1958 375 art. 2 804 art. 2 806 art. 2, 1959 234 art. 2 933 art. 2, 1961 498 art. 2, 1962 803 art. 2 1717 art. 2 1888, 1964 93 art. 2, 1966 1714 art. 2, 1969 1267 art. 2, 1970 1653 art. 2, 1971 329 art. 2 905 art. 2 907 art. 2, 1972 1681 art. 2 1684 art. 2, 1973 429 art. 2 n. I a IV 1049 art. 2 1455, 1974 721 art. 2 n. 1, 1975 1205 art. 2, 1976 713 715 2003, 1977 807 art. 2 1849 2228 2230, 1978 212 484 1578 n. I e II, 1979 678, 1980 380, 1981 1243 1244, 1982 138, 1983 240 444, 1984 290, 1985 150 151 658 659 1025 n. I e II, 1026 n. I e II 1648, 1987 282 art. 2 cpv. 2 1125, 1988 art. 1, cpv. 2, 1991 246 247 art. 1, cpv. 2 1122 1578, 1992 1579 art. 2, cpv. 2, 1993 3040 3041 art. 1, cpv. 2, 1994 258 n. I e II 263 n. I e II 265 267 n. II 1096 1097 1099 1101 art. 1, cpv. 2, 1995 1455, 1996 1490 a 1492 2502, 1998 918 2031, 1999 741 743 1239 1341]

<sup>33</sup> Art. 105



*b. Art. 36<sup>quinquies</sup> cpv. 1 primo periodo, 2 dal secondo all'ultimo periodo, e 4 secondo periodo*<sup>34</sup>

<sup>1</sup> La Confederazione riscuote, per l'utilizzazione delle strade nazionali di prima e seconda classe, una tassa annuale di 40 franchi sui veicoli a motore e sui rimorchi immatricolati in Svizzera o all'estero, il cui peso complessivo non superi le 3,5 tonnellate. ...

<sup>2</sup> ... [Il Consiglio federale] Può esentare dalla tassa determinati veicoli e prevedere disposizioni speciali, segnatamente per gli spostamenti nelle zone di confine. Queste disposizioni non devono privilegiare i veicoli immatricolati all'estero. Il Consiglio federale può prevedere multe in casi di contravvenzione. I Cantoni prelevano la tassa sui veicoli immatricolati in Svizzera e sorvegliano l'osservanza delle prescrizioni per tutti i veicoli.

<sup>4</sup> ... Essa [la tassa] può anche essere applicata ad altre categorie di veicoli che non sono assoggettati alla tassa sul traffico pesante.

*c. Art. 121<sup>bis</sup> cpv. 1, 2 e 3 primo e secondo periodo*<sup>35</sup>

<sup>1</sup> Se l'Assemblea federale adotta un controprogetto, ai votanti sono poste sulla stessa scheda tre domande. Ogni votante può dichiarare senza riserve:

1. se preferisce l'iniziativa popolare al diritto vigente;
2. se preferisce il controprogetto al diritto vigente;
3. quale dei due testi dovrà entrare in vigore nel caso in cui Popolo e Cantoni li abbiano preferiti entrambi al diritto vigente.

<sup>2</sup> La maggioranza assoluta è accertata separatamente per ogni domanda. Non è tenuto conto delle domande lasciate senza risposta.

<sup>3</sup> Se risultano accettati sia l'iniziativa sia il controprogetto, è determinante l'esito della terza domanda. Entra in vigore il testo che, secondo le risposte a questa domanda, ha raccolto il maggior numero di voti del Popolo e dei Cantoni. ...

### III

L'Assemblea federale adeguerà formalmente alla nuova Costituzione federale le modifiche che si riferiscono alla Costituzione federale del 29 maggio 1874. Il relativo decreto non sottostà al referendum.

### IV

<sup>1</sup> Il presente decreto sottostà al voto del Popolo e dei Cantoni.

<sup>2</sup> L'Assemblea federale ne determina l'entrata in vigore.

<sup>34</sup> Art. 86 cpv. 2

<sup>35</sup> Art. 139 cpv. 6

## Indice analitico

I numeri arabi si riferiscono agli articoli e i numeri romani alle disposizioni finali del Decreto federale del 18 dicembre 1998.

Le indicazioni sono solo informali e non sono giuridicamente vincolanti.

### A

**Abitazioni** 41, 108–109

**Abrogazione** della Costituzione federale del 29 maggio 1874 cifra II

**Abusi nel settore locativo** 109

#### Accesso

- a un'attività economica privata 27
- ai propri dati genetici 119
- alla proprietà 108

**Accessori di armi** 107

**Accusa** 32

**Acque** 76, 78

**Acquisizione della cittadinanza** 38

**Acquisizioni** (Preambolo)

#### Acquisto

- di appartamenti e case 108
- di materiale bellico 107
- di terreni 108

**Adeguamento** del disegno di revisione, cifra III

**Adesione** a organizzazioni o a comunità 140

#### Adolescenti

- attività extrascolastica 67
- misure educative 123
- obiettivi sociali 41
- protezione 11

**Adozione** 38

**Adulti**, obiettivi sociali 41

**Affari esteri** 54

#### Affidamento

- di compiti amministrativi 178
- di pratiche 177

**Agevolazioni fiscali** 100, 111, 129

**Agglomerati** 50

**Agricoltura** 104

#### Aiuto

- di altri Cantoni 52
- in situazioni di bisogno 12
- alle vittime di reati 124

**Alcol** 105, 131, 196 n. 14, n. 15, cifra II

**Alimenti** 118

### Alpi

- contributi a strade alpine 86
- protezione dal traffico di transito 84, 196 n. 1

#### Alta vigilanza

- dell'Assemblea federale 169
- sulle strade d'importanza nazionale 82
- sulle strade nazionali 83

#### Ambiente

- competenza della Confederazione 73–80
- produzione rispettosa 104
- protezione 74, 104
- provvedimenti di protezione 86
- statistica 65

**Ambito** non umano dell'ingegneria genetica 120

**Amministrazione** della giustizia in materia penale 123

**Amministrazione** federale 178–179

**Amnistia** 173

**Anno** d'età 136

**Anno** scolastico 62

**Anziani** 108

**Apparecchi** automatici per giochi di abilità 106

**Apparecchi**, consumo energetico di 89

#### Appenzello

- Esterno 1
- Interno 1

#### Approvazione

- del Popolo 51
- di atti normativi dei Cantoni 186
- di trattati dei Cantoni 172
- di trattati internazionali 184

#### Approvvigionamento

- del Paese 102, 196 n. 6
- della popolazione con prodotti agricoli 104

**Arbitrio**, protezione dall'– 9

**Argovia** 1

**Armi** 107

#### Armonizzazione

- delle imposte dirette 129
- di registri ufficiali 65
- fiscale 129

**Arte** 69

**Asilo** 121

**Assegni familiari** 116

**Assemblea federale**

- competenze 163–173
- diritti di partecipazione 184
- organizzazione 148–155
- plenaria 157
- procedura 156–162

**Assicurazione**

- contro gli infortuni 117
- contro la disoccupazione 114
- contro le malattie 117, 196 n. 14
- per la maternità 116
- vecchiaia, superstiti e invalidità 112, 130, 196 n. 10

**Assicurazioni** 98

**Assicurazioni obbligatorie** 112, 113, 116, 117, 196 n. 11

**Assicurazioni private** 98

**Assicurazioni sociali** 40

**Assistenza**

- amministrativa 44
- agli indigenti 12, 115
- agli Svizzeri all'estero 40
- ai disoccupati 114
- giudiziaria 44

**Associazioni** 23, 28, 97

**Astronautica** 87

**Attesa**, termine di 39

**Atti**

- consultazione su 147
- disegni del Consiglio federale 181
- emanati dall'Assemblea federale, forma degli 163

**Attività**

- dello Stato 5, 173, 180
- economica, in generale 95, 196 n. 5
- extrascolastica giovanile 67
- indipendente 113, 114
- lucrativa, delle autorità federali 144

**Atto**, religioso 15

**Attrezzatura** dei terreni 108

**Attuazione**

- dei diritti fondamentali 35
- del diritto federale 46, 156, 164
- dei trattati 141a
- d'una iniativa 156

**Autobus** 196 n. 2

**Autonomia cantonale** nell'ambito scolastico 62, 66

**Autonomia comunale** 50, 189

**Autonomia**

- dei Cantoni 3, 43, 47
- nella concezione dei programmi radiotelevisivi 93

**Autorità**

- amministrative 29
- civili 58
- di ricorso in materia di programmi 93
- estere 56
- federali 143–191
- giudiziarie 29

**Aviazione** 87

**Avviso** dei congiunti 31

**Aziende**

- contadine 104
- di trasporto della Confederazione 76

**Azioni civili** 30

## B

**Bacini di accumulazione** 76

**Banca nazionale** 99

**Banche** 98

**Banconote** 99

**Base costituzionale** delle leggi dichiarate urgenti 165

**Base legale** 5, 36

**Basi naturali della vita** 2, 54, 104

**Basilea**

- Campagna 1
- Città 1

**Benessere** (Preambolo), 54, 94,

**Beni vitali** 102, 196 n. 6

**Berna** 1

**Bilancio** 126

**Bisogno**

- popolazioni nel 54
- situazioni di 12

**Borse** 98

**Borse di studio** 66

**Buona fede** 5, 9

**Budget** 126, 167, 156, 183

## C

**Caccia** 79

**Calcolo**

- dell'imponibile 127
- delle imposte 129

**Camere** 148, 151

- Cancelleria federale** 179
- Cancelliere federale**, Cancelliera federale
  - durata del mandato 145
  - elezione 168
- Cantone di domicilio** 115
- Cantoni**
  - al Consiglio nazionale 149
  - al Consiglio degli Stati 150
  - Confederazione 1
  - consultazione dei 45, 55
  - diritto d’iniziativa 160
  - in generale (Preambolo)
  - maggioranza dei 139, 142
  - partecipazione alla procedura di consultazione 147
  - plurilingui 70
  - referendum facoltativo dei 141
  - relazioni con la Confederazione 3, 42-53
  - sovranità 3
  - statuto 148
- Capacità delle strade di transito** 84, 196 n. 1
- Capacità finanziaria**
  - dei Cantoni 135
  - per le spese delle strade nazionali 83
- Capo di dipartimento** 178
- Carburanti**
  - imposta sui 86, 131
  - trasporto in condotta di 91
- Carcerazione** 31
- Carcerazione preventiva** 31
- Carica**, incompatibilità con una 144
- Cartelli** 96
- Casinò** 106, 112, 196 n. 8
- Cassa di compensazione familiare** 116
- Catastrofi** 61
- Categorie di veicoli**
  - in merito alla tassa sul traffico pesante 196 n. 2
  - in merito alla tassa sulle strade nazionali cifra II
- Cellule germinali** 119
- Censura** 17
- Cereali panificabili** 196 n. 6
- Chiesa** 72
- Chimica**
  - prodotti 104
  - sostanze 118
- Ciclo idrologico** 76
- Cinematografia** 71
- Circolazione stradale**
  - competenza della Confederazione 82
  - impiego delle tasse 86
  - spese 85, 86, 196 n. 2
- Circondario elettorale** 149
- Città** 50
- Cittadinanza** 37, 38
- Cittadini** 2
- Clonazione** 119
- Coesione interna** del Paese 2
- Collaborazione**
  - dei Cantoni alle decisioni di politica estera 55
  - fra Confederazione e Cantoni 44–49, 172, 185
  - fra Confederazione e Cantoni, nell’ambito della pianificazione del territorio 75
- Combustibili**, trasporto in condotta 91
- Commercio**
  - ambulante di bevande spiritose cifra II
  - di patrimonio germinale umano e prodotti da embrioni 119
  - estero 100
- Commissioni**
  - di vigilanza 169
  - diritto d’iniziativa 160
  - parlamentari 153
- Compensazione della perdita di guadagno** 114
- Competenze**
  - dell’Assemblea federale 163–173
  - dei Cantoni 3
  - dei Cantoni con l’estero 56
  - della Confederazione 54–125
  - del Consiglio federale 180–187
  - del Tribunale federale 189
- Competenze normative**
  - del Consiglio federale 182
  - delega 164
  - dell’Assemblea federale 163–165
  - partecipazione dei Cantoni 45
- Compiti**
  - statali 35
  - regionali 48
  - dell’Amministrazione federale 178
- Comune prosperità** 2
- Comuni** 50
- Comunicazione** 92–93
- Comunità**
  - religiose 15, 72
  - sopranazionali 140
- Concessione**
  - dei programmi 93
  - per casinò 106, 196 n. 8

- Conciliazione**, trattative di 28
- Conclusioni** di trattati internazionali 166
- Concorrenza**
- limitazione 96
  - neutralità concorrenziale 196 n. 14
  - politica di 96
  - principio 94
  - sleale 96, 97
- Condizioni quadro** per l'economia privata 94
- Confederazione**
- aziende di trasporto della 76
  - competenze 54–125
  - in generale (Preambolo), 1
  - relazione tra Confederazione e Cantoni 3, 42–53
  - relazioni svolte per il tramite della 56
  - scopo 2
- Confederazione Svizzera** 1, 2
- Conferimento dell'obbligatorietà generale**
- a contratti collettivi di lavoro 110
  - a contratti quadro di locazione 109
- Conflitti**
- armati 61
  - di competenza tra le autorità federali supreme 157, 173
  - tra lavoratori e datori di lavoro 28
- Congiunti**, avviso 31
- Congiuntura** 100, 126
- Consiglio degli Stati**
- composizione ed elezione 150
  - incompatibilità 144
  - procedura 156–162
  - sistema bicamerale 148
- Consiglio federale**
- competenze 180–187
  - composizione 175
  - diritto di proposta 160
  - durata del mandato 145
  - elezione 168, 175
  - incompatibilità 144
  - organizzazione e procedura 174–179
  - stato maggiore del 179
- Consiglio nazionale**
- composizione ed elezione 149
  - durata del mandato 145
  - elezioni 136
  - incompatibilità 144
  - procedura 156–162
  - rielezione in caso di revisione totale della Costituzione federale 193
  - sistema bicamerale 148
- Consulenza**, agricola 104
- Consumatori** 97
- Consumo di alcol** 105
- Consuntivo** 167, 183
- Contrassegno autostradale** 86, cifra II
- Contratti**
- collettivi di lavoro 110
  - contratti quadro di locazione 109
- Contributi d'investimento** 104
- Controprogetto** 139, 139a, 139b, 139 originario
- Controversie**
- di diritto pubblico 44, 189
  - nell'ambito del diritto amministrativo cantonale 190
  - procedura giudiziaria per 97
  - tra Confederazione e Cantoni o tra Cantoni 44, 189
- Convinzioni**
- filosofiche 8, 15
  - politiche 8
  - religiose 8, 15
- Convocazione delle Camere** 151
- Coordinamento**
- della ricerca 64
  - di istituti di formazione 63
- Corporazioni** 37
- Corrispondenza epistolare** 13
- Corte penale** 191a
- Costi**
- abitativi 108
  - per la protezione dell'ambiente 74
- Costituzione federale**
- attuazione 173
  - entrata in vigore 195
  - limitazione della sovranità – cantonale 3
  - revisione 192–194
  - rielezione in caso di revisione totale 193
  - scopo 2
- Costituzione federale del 29 maggio 1874**, abrogazione cifra II
- Costituzioni cantonali** 51, 172, 186
- Costruzione d'abitazioni**, promozione 108
- Creato** (Preambolo)
- Creatura** 120
- Creazione di occasioni di lavoro** 100
- Criminale sessuomane o violento** 123a
- Cultura** 69
- Cure** 41

**D****Danni**

- all'ambiente 104
- alla salute 59, 61
- cagionati dai cataclismi 196 n. 8
- causati illecitamente dagli organi della Confederazione 146

**Dati**

- genetici 119
- protezione dei 13
- statistici 65

**Datori di lavoro** 28, 110, 111, 112, 113, 114

**Dazi** 133

**Debolezza mentale** 136

**Decisioni**

- dell'Assemblea federale 156
- per far fronte a gravi turbamenti 185

**Decreto federale**

- forma degli atti 163
- referendum facoltativo 141, 141a

**Deflussi** 76

**Delega** delle competenze normative 164

**Delegazioni** di commissioni di vigilanza 169

**Deliberazioni**

- dei Consigli 156, 157
- quorum dei Consigli 159

**Democrazia**

- costituzioni democratiche 51
- in generale (Preambolo)
- nel mondo 54

**Deputati**

- dei Cantoni 150
- del Popolo 149

**Deroga** al diritto cantonale 49

**Destinazione vincolata** delle imposte 85, 86, 112, 196 n. 3

**Determinazione dell'imposta** 128

**Dichiarazione**

- del Consiglio federale 157
- dell'urgenza di leggi federali 159, 165
- relativa alle derrate alimentari 104

**Difesa**

- diritti di 32
- nazionale 57–61

**Dignità** 7, 120

**Dignità**

- della persona 7
- umana 7, 12, 119

**Dimora** 121

**Dio** (Preambolo)

**Dipartimenti** 177–178

**Dipendenza**, da sostanze 131

**Diritti**

- costituzionali, restrizione 164
- costituzionali, violazione 189
- dei Cantoni 3
- dei fanciulli e degli adolescenti 11
- del Popolo 2
- di difesa 32
- d'informazione delle commissioni 153
- di partecipazione dell'Assemblea federale 184
- e doveri degli Svizzeri all'estero 40
- politici 34, 37, 39, 136, 164, 189
- umani 54

**Diritti fondamentali**

- attuazione 35
- limiti 36
- lista diritti fondamentali 7–34

**Diritto**

- al giudizio 31
- civile 122
- competenza del Tribunale federale 190
- delle lingue 70
- determinante 191
- di cittadinanza 37, 38
- di essere sentito 29
- di petizione 33
- di proposta 160
- di voto in materia cantonale e comunale 39
- in generale 5
- internazionale 5, 139, 139a, 141a, 191, 193, 194
- penale 123, 123a

**Diritto federale**

- esecuzione e osservanza 186
- preminenza 49

**Disabili** 8, 108

**Disaccordo** fra Camere 140

**Disavanzo** 126

**Disciplinamento unitario** 42

**Discriminazione** 8

**Disdette** nel settore locativo 109

**Disegni** del Consiglio federale 181

**Disoccupazione** 41, 100, 114

**Disposizioni**

- finali cifre II–IV
- in materia di sussidi 159
- transitorie 196

**Distillati** 105, 131

**Divieto**

- dell'arbitrio 9
- di ricevere istruzioni 161

**Domanda di grazia** 157, 173

**Domenica** 110

**Domicilio** 24, 30, 39, 115, 121

**Donazione di embrioni** 119

**Donna**

- assicurazione per la maternità 116
- servizio militare 59
- uguaglianza giuridica 8

**Doppia imposizione**, intercantonale 127

**Doveri**

- degli Svizzeri all'estero 40
- politici 136

**Drenaggio fiscale** 128

**Durata del mandato**

- dei membri del Consiglio nazionale, dei membri del Consiglio federale, del cancelliere della Confederazione, dei giudici del Tribunale federale 145
- dei presidenti delle Camere 152

**Durata di validità** delle leggi federali 140, 141

**E**

**Economia**

- competenze della Confederazione 94–107
- nazionale 94
- privata, condizioni quadro 94
- statistica 65

**Edifici**, consumo di energia negli 89

**Educazione sportiva** 68

**Effetti nocivi** sull'uomo e sull'ambiente 74

**Effetto orizzontale** dei diritti fondamentali 35

**Efficacia** dei provvedimenti 170

**Eleggibilità** nelle Autorità federali 143

**Elezione**

- da parte del Consiglio federale 187
- da parte dell'Assemblea federale 157, 167
- del Consiglio degli Stati 150
- del Consiglio nazionale 149
- del Consiglio federale, del cancelliere della Confederazione, dei giudici del Tribunale federale, del generale 168

**Embrioni** 119

**Energia**

- competenze della Confederazione 89–91
- erogazione 91
- nucleare 90, 196 n. 4

**Enti** dediti alla costruzione d'abitazioni a scopi d'utilità pubblica 108

**Entrata in Svizzera** 24, 121

**Entrata in vigore**

- della Costituzione cifra IV
- di leggi dichiarate urgenti 165
- di revisioni della Costituzione 195

**Entrate** 126

**Epidemie** 118

**Equilibrio** delle uscite e delle entrate 126

**Equipaggiamento** dell'esercito 60

**Erogazione di energia** 91

**Esecuzione**

- del diritto federale 46, 164, 186
- disposizioni fondamentali in materia di 164
- in generale 46, 182

**Esercito** 58, 60, 173

**Esercizio**

- autonomo dei propri diritti, da parte dei fanciulli e degli adolescenti 11
- autorizzazioni di 196 n. 4
- dei diritti politici 39, 40, 164
- dell'attività economica privata 95
- della pesca e della caccia 79
- delle attività ufficiali 146
- delle strade nazionali 86
- di giochi 196 n. 8
- libero esercizio di un'attività economica privata 27

**Esigenze ecologiche** 104

**Esistenza**

- dei Cantoni 53
- dignitosa 12

**Esportazione** di materiale bellico 107

**Espressione**

- del voto 34
- musicale 69

**Espropriazione** volta a proteggere la natura e il paesaggio 78

**Espulsione** 25

**Essenza** dei diritti fondamentali 36

**Esteri**, affari 54, 184

**Esterio** 54–56, 166, 184

**Estinzione**, protezione delle specie minacciate di 78

**Estradizione** 25

**Età** 8, 41

**Evoluzione dei prezzi**, adattamento delle rendite alla 112

**F**

- Fabbisogno** 112, 108, 196 n. 10  
 – finanziario eccezionale 126, 159
- Fabbricazione**  
 – di distillati 105  
 – di materiale bellico 107
- Famiglia** 8, 14, 41, 108, 116
- Fanciulli**  
 – misure educative 123  
 – naturalizzazione dei fanciulli apolidi 38  
 – obiettivi sociali 41  
 – protezione 11
- Farina panificabile** 196 n. 6
- Farmaci** 118
- Fecondazione** 119
- Ferrovia 2000** 196 n. 3
- Ferrovie**  
 – grandi progetti ferroviari 196 n. 3  
 – in generale 87, 196 n. 3  
 – protezione contro l'inquinamento fonico 196 n. 3  
 – traffico ferroviario 87, 196 n. 3
- Fertilizzanti** 104
- Festa nazionale**, giorno della 110, 196 n. 9
- Filovie** 87
- Finanze pubbliche** 100, 167, 183
- Fonti di finanziamento** 46
- Foreste** 77
- Formazione** 62–68
- Formazione**  
 – degli adulti 67  
 – dei prezzi 96  
 – della volontà 34, 137  
 – delle opinioni 93, 137  
 – professionale 63
- Formazioni cantonali** 58, 60
- Forme di produzione** 104
- Foro** 30
- Forze della natura** 86
- Francese** 4, 70
- Friburgo** 1
- Funzioni protettive delle foreste** 77

**G**

- Garanzia**  
 – della proprietà 26  
 – della via giudiziaria 29  
 – federale alle costituzioni cantonali 51, 172

**Garanzie**

- cantonali 189
  - federali 51–53
  - procedurali 29
- Gas naturale**, imposte su 131
- Generale**, elezione del 168
- Generazione d'entrata** 196 n. 11
- Generazioni future** (Preambolo)
- Gestione finanziaria** 126, 183, 196 n. 12
- Ginevra** 1
- Giocchi**  
 – d'azzardo 106, 196 n. 8  
 – di svago 196 n. 8
- Giorno festivo** 110, 196 n. 9
- Giudici**  
 – al Tribunale federale, incompatibilità 144  
 – del Tribunale federale, elezione 168  
 – in merito alla privazione della libertà 31
- Giudici federali**  
 – durata del mandato 145  
 – elezione 168  
 – incompatibilità 144
- Giudizio**  
 – di un'autorità giudiziaria 29  
 – di un tribunale superiore 32
- Giura** 1
- Giurisdizione costituzionale**  
 – competenza del Tribunale federale 189  
 – non applicabile alle leggi federali 191
- Giurisprudenza**  
 – del Tribunale federale 188–189  
 – in materia civile 122  
 – in materia penale 123
- Glarona** 1
- Gravi turbamenti**, ordinanze e decisioni per far fronte a 185
- Grigioni** 1, 70
- Gruppi parlamentari**  
 – costituzione 154  
 – diritto di iniziativa 160
- Guerra**, prevenzione 58

**I**

- Immunità** 162
- Impianti**  
 – consumo energetico di 89  
 – di trasporto in condotta 91  
 – in paludi 78
- Impiego**  
 – abusivo di dati personali 13



– dell'esercito 58, 185

### **Importazione**

- di distillati 105
- di materiale bellico 107

### **Imposizione fiscale**

- esclusione 134
- principi 127

**Imposizione** secondo la capacità economica 127

### **Imposta**

- di consumo sui carburanti, supplemento sulla 86, 131
- preventiva 132, 134, 196 n. 16
- sul reddito 128, 129, 196 n. 13
- sul tabacco 112, 131
- sul valore aggiunto 130, 134, 196 n. 14
- sulla birra 131, 196 n. 15
- sulle automobili 131

### **Imposte**

- destinazione vincolata delle 85, 86, 112, 196 n. 3
- determinazione 128
- di consumo 131, 134
- dirette 128, 196 n. 13
- indirette 85, 86, 106, 130–132, 196 n. 14 e 15
- principi 127
- regime fiscale 127

**Imprese** dominanti sul mercato 96

**Impugnabilità** di disdette abusive 109

**Incompatibilità** 144

**Indebitamento** freno all' 126

**Indennità** di espropriazione 26

**Indigenti** 108, 115

### **Indipendenza**

- del Paese (Preambolo), 2, 54, 173, 185
- della radio e della televisione 93
- giudiziaria 30

**Industria alberghiera e della ristorazione** 196 n. 7

**Infecondità** 119

**Infermità mentale** 136

### **Informazione**

- da parte del Consiglio federale 180
- dei Cantoni da parte della Confederazione 55
- della Confederazione da parte dei Cantoni 56
- tramite radio e televisione 93

**Infortunio** 41

**Ingegneria genetica** 119, 120

**Iniziativa**

- da parte di membri del Parlamento, gruppi, commissioni parlamentari e Cantoni 160
- del Consiglio federale 181
- privata 41
- popolare 138, 139, 139a, 139b, 142, 139 originario

### **Iniziativa popolare**

- con controprogetto 139, 139a, 139b
- in generale 136, 138–139a, 142, 156, 173, 139 originario

**Innocenza**, presunzione di 32

**Inquinamento fonico**, protezione contro 196 n. 3

**Insediamiento** 75

### **Insegnamento**

- istruzione scolastica di base 19
- religioso 15
- scientifico 20

**Installazioni militari** 60

### **Integrazione**

- degli invalidi 112
- obiettivi sociali 41

**Integrità** 10, 11, 124

**Interdizione** 136

**Interesse**, pubblico 5, 36

**Interessi** dei Cantoni 45, 54, 55

**Internato a vita** 123a

**Interventi** su animali vivi 80

**Intrattenimento** 93

**Invalidi**, integrazione 112

**Invalidità** 41

**Istituti di formazione superiore** 63

**Istituto di previdenza** 113

**Istituzioni intercantionali** 48

### **Istruzione**

- aiuti 66
- attestati di fine studi 95, 196 n. 5
- da parte di radio e televisione 93
- formazione professionale 63
- formazione artistica e musicale 69
- formazione agricola 104
- formazione accademica 95, 196 n. 5
- militare 60
- obiettivi sociali 41
- educazione sportiva 68
- scolastica di base 19, 62

**Italiano** 4, 70

**K**

**Kursaal** 196 n. 8

**L**

**Lavoratori**, Lavoratrici 28, 110, 111, 112, 113, 114

**Lavoro** 8, 41, 110, 196 n. 9

**Legami con gruppi d'interesse** da parte dei parlamentari 161

**Legge federale**

- determinante per il Tribunale federale 191
- dichiarata urgente 140, 141, 165
- emanata sotto forma di 163, 164
- referendum facoltativo 141, 141a
- referendum obbligatorio 140

**Leggi**

- federali 164, 165
- cantonali 37
- dichiarate urgenti 165
- forma di atti 163
- contenuto 164
- uguaglianza giuridica 8
- esecuzione 182

**Legislazione**

- cantonale 37
- militare 60
- nel campo del diritto civile 122
- nel campo del diritto penale 123

**Libertà**

- artistica 21
- d'azione dei Cantoni 46
- d'informazione 16
- d'opinione 16
- dei media 17
- della scienza 20
- di associazione 23
- di coscienza 15
- di credo 15
- di domicilio 24
- di movimento 10
- di riunione 22
- economica 27, 94, 100, 101, 102, 103, 104, 196 n. 7
- in generale (Preambolo), 2
- personale 10
- privazione della 31
- sindacale 28, 110

**Limite**

- del valore litigioso nell'ambito della protezione dei consumatori 97
- dell'attività dello Stato 5

**Limiti dei diritti fondamentali** 36

**Lingue**

- Cantoni plurilingui 70

- comunità linguistiche 70
- della procedura giudiziaria 31
- diritto delle 70
- discriminazione 8
- libertà 18
- minoranze linguistiche 70
- nazionali 4
- principio della territorialità 70
- ufficiali 70

**Locazione**, contratti quadro 109

**Lotterie** 106, 196 n. 8, 14

**Lucerna 1**

**Luoghi storici** 78

**M****Maggioranza**

- dei Cantoni 139, 139b, 142, 139 originario
- richiesta 139, 139a, 139b, 142, 139 originario

**Maggioranze**

- nelle votazione nelle Camere 159
- nelle votazione popolari 142

**Maggiore uscita** 126

**Malattia**

- lotta contro 118
- obiettivi sociali 41
- pericolo di trasmissione 119

**Mammiferi** 79

**Mandati al Consiglio federale** 171

**Mantenimento dell'ordine pubblico** 52, 58

**Materiale bellico** 107

**Maternità** 41

**Maternità sostitutiva** 119

**Matrimonio** 14, 38

**Medicina**

- dei trapianti 119a
- riproduttiva 119

**Membri del Parlamento**, diritto di iniziativa e di proposta 160

**Menomazione** 8

**Mercato agricolo** 104

**Merci**, traffico transfrontaliero di 133

**Metrologia** 125

**Mezzi**

- di comunicazione sociale 93
- di trasporto 87
- disponibili 41
- giuridici delle organizzazioni dei consumatori 97

**Militare**, servizio 59

**Minacce** 58, 102  
 Minoranze linguistiche 70  
**Misure**  
 – di solidarietà dal settore agricolo 104  
 – educative 123  
**Mobilitazione**  
 – dell'esercito 173, 185  
 – di truppe 185  
**Modifica**  
 – della Costituzione 140  
 – del numero dei Cantoni 53  
**Modifiche**  
 – del suolo in paludi 78  
 – territoriali tra Cantoni 53  
**Modo di vita** 8  
**Molteplicità delle specie** 79  
**Moneta** 99  
**Monumenti naturali** 78  
**Munizioni** 107

**N**

**Natura** 73  
**Naturalizzazione**  
 – degli stranieri 38  
 – dei fanciulli apolidi 38  
 – permesso 38  
**Navigazione** 87  
**Negoziati internazionali** 55  
**Neodomiciliati** 39  
**Neuchâtel** 1  
**Neutralità** 173, 185  
**NFTA** (nuova ferrovia transalpina) 196 n. 3  
**Nidvaldo** 1  
**Norme**, di diritto 163, 164  
**Nullità** di un'iniziativa 139, 139a, 156, 139 originario

**O**

**Obblighi** dei Cantoni, disposizioni fondamentali in materia di 164  
**Obbligo di mantenere il segreto** 169  
**Obiettivi sociali** 41  
**Obvaldo** 1  
**Occupazione del territorio** 104  
**Ognuno** 6, 9  
**Oli minerali**, imposte 131, 196 n. 3

**ONU** Adesione della Svizzera 197 n. 1  
**Oociti** 119  
**Operazioni fondiarie e ipotecarie**, tassazione 132  
**Opere**  
 – di previdenza sociale 196 n. 8  
 – di protezione contro le forze della natura 86  
 – idrauliche 76  
 – pubbliche 81  
**Ordinamento**  
 – economico 94  
 – finanziario 126–135, 196 n. 13–15  
**Ordinanze**  
 – a sé stanti 184  
 – a validità limitata nel tempo 184, 185  
 – emanate dal Consiglio federale 182  
 – emanate dall'Assemblea federale 163, 173  
 – per far fronte a gravi turbamenti 185  
**Ordine**  
 – costituzionale 52  
 – internazionale 2  
 – interno di un Cantone 52  
 – pubblico 58  
**Orfanità** 41  
**Organi dello Stato** 5, 9  
**Organismi** 118, 120  
**Organizzazione**  
 – dei Cantoni 48  
 – dei tribunali 122, 123  
 – del Tribunale federale 188  
 – dell'esercito 60  
 – dell'Amministrazione federale 178  
 – dell'Assemblea federale 148–155  
 – delle autorità federali, disposizioni fondamentali 164  
**Organizzazioni**  
 – dedite alla costruzione di abitazioni 108  
 – dei consumatori 97  
 – di sicurezza collettiva 140  
 – dominanti sul mercato 96  
 – internazionali 141  
**Origine** 8, 38  
**Oro** 99

**P**

**Pace**  
 – del lavoro 28  
 – in generale (Preambolo), 58  
 – pace pubblica fra comunità religiose 72  
**Paesaggi** 78  
**Paesaggio rurale** 104

**Paese**

- costruzione di abitazioni 108
- difesa 58
- indipendenza 2
- sicurezza 2, 57

**Pagamenti diretti** 104**Paludi** 78**Pari opportunità** 2

**Partecipazione** dei Cantoni al processo decisionale della Confederazione 45

**Partiti**

- consultazione dei 147
- istituzione 137

**Patrimonio genetico**

- di animali, piante e organismi 120
- umano 119

**Patrimonio germinale**

- umano 119
- di animali 120

**Patriziati** 37**Pena di morte** 10**Percorsi pedonali** 88**Perdita della cittadinanza** 38**Perdita di guadagno**

- in ambito militare 59
- in ambito di protezione civile 61

**Perequazione finanziaria**

- in generale 46, 128, 135, 196 n. 16
- nel settore stradale 86

**Perfezionamento** 41

**Periodo di contribuzione** nella previdenza professionale 196 n. 11

**Persone abili al lavoro**, obiettivi sociali 41

**Persone di cittadinanza svizzera**

- divieto d'espulsione 25
- servizio militare 59

**Pesca** 79**Pesci** 79

**Peso complessivo** 196 n. 2

**Petizioni** 33

**Petrolio**, imposte su 131

**Pianificazione del territorio** 75

**Pianificazioni** dell'attività dello Stato 173

**Piano finanziario** 183**Pigion** 109

**Pilastr** della previdenza 111-113

**Pluralità**

- del Paese (Preambolo), 2
- culturale e linguistica 69

**Plurilinguismo** 70**Politica**

- congiunturale 100
- della proprietà 111
- economica esterna 101
- energetica 89
- estera 54, 55, 166
- governativa 180
- in materia di entrate 100
- in materia di uscite 100
- monetaria 99, 100
- strutturale 103, 196 n. 7

**Popolazione**

- protezione della 57, 58
- statistica 65

**Popolo e Cantoni** 136–142, 195

**Popolo svizzero** (Preambolo), 1

**Popolo**, approvazione del 51

**Posizione sociale** 8**Poste** 92

**Potere supremo** 148

**Povertà** nel mondo 54

**Precipitazioni atmosferiche** 76**Premi**

- d'assicurazione, tasse su 132
- riduzioni di 196 n. 14

**Preminenza** del diritto federale 49

**Presidente della Confederazione** 176

**Presidenza**

- delle Camere 152
- del Consiglio federale 176
- del Consiglio nazionale 157

**Prestazioni**

- complementari 196 n. 10
- turistiche 196 n. 14

**Prestazioni assicurative**

- dell'assicurazione per la maternità 116
- imposta su 132

**Presunzione di innocenza** 32

**Pretese** volte a ottenere prestazioni dello Stato 41

**Preventivo** 126, 167, 183

**Previdenza**

- individuale 111
- invalidità 111
- istituto di 113
- pilastri 111–113
- professionale 111, 113, 196 n. 11
- sociale, opere 196 n. 8
- vecchiaia, superstiti e invalidità 111

**Prezzi**, formazione dei 96

**Principio**

- collegiale 177
- della legalità 5
- della proporzionalità 5, 36
- di milizia 58
- dipartimentale 177

**Privati 5****Privazione della libertà 31****Probabilità di successo 29****Procedura**

- civile 122
- della revisione della Costituzione federale 192–195
- di consultazione 147
- diritto alla gratuità 29
- garanzie 29
- giudiziaria 30, 97, 123
- penale 32

**Processo decisionale della Confederazione 45****Procreazione assistita 119****Produzione, forme di 104****Professioni**

- in generale 95, 196 n. 5
- promozione delle 103, 196 n. 7
- scelta delle 27

**Progetto**

- elaborato 139b
- iniziativa popolare generale 139a

**Progressione a freddo 128****Promozione**

- dell'accesso alla proprietà 108
- della costruzione d'abitazioni 108

**Proporzionalità, principio della 5, 36****Proposta**

- generica 139a, 140
- diritto di 160

**Proprietà 26****Proprietà fondiaria rurale 104****Prosperità 2****Protezione**

- civile 61
- dagli abusi della medicina riproduttiva e dell'ingegneria genetica 119, 120
- dall'arbitrio 9
- dall'espulsione, dall'estradizione e dal rinvio forzato 25
- degli animali 80
- dei lavoratori e delle lavoratrici 110
- del paesaggio 78, 86
- dell'ambiente, costi 74
- dell'economia indigena 101

- della dignità umana, della personalità e della famiglia 119
- della natura 78
- della salute 118
- delle acque 76, 78
- delle foreste 77
- delle paludi 78
- delle risorse idriche 76
- di persone e beni 61
- giuridica nell'amministrazione 177
- servizio di 61

**Protrazione dei rapporti di locazione 109****Prova del bisogno nell'industria alberghiera e della ristorazione 196 n. 7****Provvedimenti, efficacia dei 170****Pubblicità**

- dell'udienza 30
- della pronuncia della sentenza 30

**Punizione, crudele, inumana o degradante 10, 25****Q****Quanto espresso nelle Camere 162****Quorum 159****Quota cantonale**

- del prodotto della tassa sul traffico pesante 85, 196 n. 2
- del prodotto delle imposte federali dirette 128
- di partecipazione all'imposta preventiva 196 n. 16

**R****Radiazioni ionizzanti 118****Radio 17, 93****Raffreddamento, acque per 76****Rami economici 103, 196 n. 7****Rapporti**

- di lavoro 28
- di locazione 109

**Rapporto**

- del Consiglio federale all'Assemblea federale 187
- sulla gestione del Consiglio federale 187

**Rappresentanza della Svizzera nei confronti dell'estero 184****Ratifica 184****Razionalizzazione edilizia 108****Razza 8****Realizzazione di opere pubbliche 81**

**Reclamo** contro i trattati intercantionali 172, 186

**Reddito** contadino 104

**Referendum**

- facoltativo 141, 141a
- in generale 136
- maggioranze richieste 142
- obbligatorio 140, 141a

**Regalie** cantionali 94

**Regioni**

- di montagna 50, 85, 135
- economicamente minacciate 103, 196 n. 7
- periferiche 85

**Registri ufficiali** 65

**Reintegrazione della cittadinanza** 38

**Relazioni**

- con l'estero 54, 166
- tra Confederazione e Cantoni 44–49, 172, 186

**Religione** 15

**Rendite** 112, 196 n. 10

**Responsabilità**

- dello Stato 146
- in generale (Preambolo), 6
- privata 41

**Restrizione della proprietà** 26

**Rete** di strade nazionali 83

**Reti** di percorsi pedonali 88

**Rettificazione di distillati** 105

**Rettifiche di confine** tra Cantoni 53

**Revisione**

- della Costituzione federale 140, 141a 192–195
- delle costituzioni cantionali 51

**Revisione parziale** della Costituzione federale

- iniziativa sulla 139, 139a
- procedura 194
- referendum obbligatorio 140

**Revisione totale** della Costituzione federale

- iniziativa sulla 138
- procedura 156, 193
- referendum obbligatorio 140

**Ribassi** per stabilizzare la congiuntura 100

**Ricerca**

- agricola 104
- centri di 64
- competenza della Confederazione 64
- libertà della ricerca 20
- nella medicina riproduttiva 119

**Riconoscimento** di attestati di fine studi 95, 196 n. 5

**Ricorsi**

- al Consiglio federale 187
- in materia di programmi 93

**Riduzione**

- del prezzo della costruzione d'abitazioni 108
- dei costi abitativi 108
- di premi 196 n. 14

**Rielezione**

- dei presidenti delle Camere 152
- del presidente della Confederazione 176
- in caso di revisione totale della Costituzione 193

**Rifugiati** 25

**Rimorchi** 196 n. 2, cifra II

**Rincarò**

- adattamento di importi al 159
- adeguamento delle imposte al 128
- provvedimenti contro il 100

**Rinnovo**

- di leggi dichiarate urgenti 165
- integrale del Consiglio nazionale 149

**Rinvio forzato** 25

**Ripartizione dei compiti** tra Confederazione e Cantoni 3, 54–135

**Riserve**

- in oro 99
- monetarie 99
- Risorse idriche, protezione 78

**Rispetto**

- del diritto federale 49, 186
- in generale (Preambolo)
- reciproco tra Confederazione e Cantoni 44

**Romancio** 4, 70

**S**

**Salario** 8

**Salute** 41, 118–119a

**San Gallo** 1

**Sciaffusa** 1

**Sciopero** 28

**Scopo** 2

**Scuola di sport** 68

**Scuole** 62, 68

**Scuole universitarie** 63

**Sedute**, pubblicità delle 158

**Segreto redazionale** 17

**Semicantoni** 1, 142, 150

**Sentenza**

- civile 122
- delle autorità giudiziarie federali 182
- di un tribunale superiore 32
- diritto di far esaminare la 32
- passata in giudicato 32
- pronuncia della 30
- pubblicità 30
- Sentieri** 88
- Separazione** dei diversi modi di traffico 86
- Serrata** 28
- Servizi del Parlamento** 155
- Servizi**
  - finanziari 98
  - postali e di telecomunicazione 92
  - vitali 102
- Servizio**
  - attivo 173, 185
  - civile sostitutivo 40, 59
  - di collocamento 110
  - di protezione 61
  - militare 40, 59
- Sessioni** 151
- Sesso** 8
- Settore**
  - agricolo, misure di solidarietà 104
  - creditizio 100
  - locativo 109
  - monetario 99
  - scolastico 62
- Sfera privata** 13
- Sì, doppio** 139*b*
- Sicurezza**
  - dell'essere umano, degli animali e dell'ambiente 120
  - economica 94
  - esterna 185
  - in generale 2, 57, 121, 173, 185
  - interna 52, 57, 58, 173, 185
  - sociale 41, 110-117
- Singoli atti** 173
- Sistema**
  - bicamerale 148
  - proporzionale 149
- Siti caratteristici** 78
- Situazione economica** 126
- Situazioni**
  - di bisogno 12
  - di emergenza 61
  - di penuria 102
- Società**
  - in generale 6
  - statistica 65
- Soletta** 1
- Solidarietà** (Preambolo)
- Sostanze ausiliarie** 104
- Sostegno**
  - agli indigenti 115
  - agli Svizzeri all'estero 40
  - ai congiunti di chi perisce prestando servizio civile 59, 61
  - ai congiunti di chi perisce prestando servizio militare 59
  - tra Confederazione e Cantoni 44
- Sostentamento** 41
- Sovranità** dei Cantoni 3
- Spazi vitali** 78
- Spazio economico** 95
- Specie**
  - animali 120
  - minacciate 78
  - vegetali 120
- Spese**
  - connesse al traffico pesante 85
  - connesse al traffico stradale 85, 196 n. 2
  - connesse alla circolazione stradale 86
  - per strade aperte a veicoli a motore 86
  - per strade nazionali 83
- Sport** 68
- Stabilizzazione** congiunturale 100
- Stampa** 17, 93
- Statistica** 65
- Stato**
  - attività dello 173, 180
  - di diritto 5
  - in rapporto alla Chiesa 72
  - in rapporto alla Società 6
  - maggiore del Consiglio federale 179
  - responsabilità dello 146
- Strade**
  - di circonvallazione 84, 196 n. 1
  - di transito 82
  - nazionali 83, cifra II
  - principali 86
  - pubbliche 82
- Stranieri** 121
- Stupefacenti** 118
- Suolo** 75
- Supplemento** sull'imposta di consumo sui carburanti 86, 131
- Sussidi**, disposizioni in materia di 159
  - Sussidiarietà 3, 42
  - Svantaggi 8
- Sviluppo**
  - dei fanciulli e degli adolescenti 11

– sostenibile 73

### **Svitto 1**

**Svizzeri all'estero** 40

## **T**

**Tabacco**, imposta sul 112, 131

**Tariffe** dei servizi postali e di telecomunicazione 92

### **Tassa**

- d'esenzione al servizio militare o civile 59
- di bollo 132, 134
- per l'utilizzazione delle strade 82
- sui casinò 106, 112, 196 n. 8
- sul traffico pesante 85, 86, 196 n. 2 e 3
- sulle strade nazionali 86, cifra II

**Tasse** su premi d'assicurazione 132

**Tedesco** 4, 70

**Telecomunicazioni** 13, 92

**Telediffusione** 17

**Televisione** 17, 93

- Tenore di vita abituale 113
- Termine d'attesa 39

### **Territorio**

- dei Cantoni 53
- statistica 65

**Ticino** 1, 70

**Titoli** 132

**Tortura** 10, 25

### **Traffico**

- combinato 84, 86, 196 n. 1
- competenze della Confederazione 82–88, 196 n. 2
- di transito 84, 196 n. 1
- internazionale 86
- pesante 85, 86, 196 n. 2 e 3
- transfrontaliero di merci 133
- tasse sul 82, 85, 86

### **Transito**

- alpino 84, 196 n. 1
- di materiale bellico 107
- Trapianti 119a
- Trasmissione di malattie 118, 119

### **Trasporto**

- aziende di 76
- di animali 80
- di energia 91
- di merci 84
- di persone 196 n. 14
- di veicoli a motore accompagnati 86
- in condotta 91
- merci di transito 84, 196 n. 1
- mezzi di 87

**Trattamento**, crudele, inumano o degradante 10, 25

### **Trattati**

- tra Cantoni 48, 172, 186, 189
- tra Cantoni ed estero 56, 172, 186

### **Trattati internazionali**

- competenza del Consiglio federale 184
- competenza dell'Assemblea federale 166
- consultazione 147
- diritto determinante 191
- referendum facoltativo 141, 141a
- referendum obbligatorio 140, 141a
- violazione di 189

**Trattative di conciliazione** 28

### **Tribunale**

- competente 30
- del domicilio 30

### **Tribunale federale**

- amministrazione del 188
- come istanza unica 32
- Corte penale 191a
- in generale 188-191
- organizzazione 188

### **Tribunali**

- d'eccezione 30
- organizzazione 122, 123

### **Tributi**

- disposizioni fondamentali in materia di 164
- supplementi per stabilizzare la congiuntura 100
- alternativa al servizio militare e al servizio sostitutivo (tassa d'esenzione) 59
- utilizzazione delle strade nazionali 86, cifra II
- traffico pesante, 196 n. 2
- casinò 106
- imposte 127–134
- utilizzazione delle acque 76

**Truppe**, mobilitazione in casi urgenti 185

### **Turgovia 1**

**Turismo** 196 n. 8

### **Tutela**

- degli interessi 28
- degli interessi del Paese 184
- degli interessi dell'economia nazionale 94, 101
- dei consumatori 97
- dei diritti 2, 29
- dell'indipendenza della Svizzera 173
- dell'ordine costituzionale dei Cantoni 52
- della buona fede 9
- della famiglia 116, 119
- della fauna e della flora 78
- della salute 118, 119



- della dignità umana 119
- della libertà 2
- della neutralità della Svizzera 173
- della personalità 119
- della sicurezza esterna 173, 185
- della sicurezza interna 173, 185

## U

**Uccelli** 79

**Uccisione di animali** 80

**Udienza** 30

**Ufficiali**, nomina e promozione 60

**Uguaglianza giuridica** 8, 109

**Unificazione del diritto** 141

**Unità**

- della forma 139, 139*a*, 194, 139 originario
- della materia 139, 139*a*, 194, 139 originario
- disciplinamento unitario 42
- in generale (Preambolo)

**Uri** 1

**Uscita dalla Svizzera** 24, 121

**Uscite**

- in generale 126, 167
- maggioranza richiesta per 159

**Utilità pubblica**, enti e organizzazioni dedite alla costruzione d'abitazioni a scopi di 108

**Utilizzazione** delle strade 85, 86, 196 n. 2, cifra II

## V

**Validità** delle iniziative popolari 156, 173

**Vallese** 1

**Valore litigioso** 97

**Varietà** genetica 120

**Vaud** 1

**Vedovanza** 41

**Veicoli**

- a motore 82–86, cifra II
- articolati 196 n. 2
- consumo energetico di 89

**Vendita di distillati** 105

**Verifica** dell'efficacia 170

**Vestiario** dell'esercito 60

**Viabilità** delle strade nazionali 83

**Vigilanza**

- sull'amministrazione federale 187
- sulle scuole 62

**Vincite** 106, 132

**Violazione** dei diritti costituzionali 189

**Vita**

- diritto alla 10
- familiare 13
- privata 13

**Vittime** dei danni cagionati dai cataclismi 196 n. 8

**Volontà**, formazione della 34, 137

**Votazioni federali** 136

- referendum facoltativo 141, 141*a*
- referendum obbligatorio 140, 141*a*
- su iniziative 138, 139, 139*a*, 139*b*, 139 originario
- su leggi dichiarate urgenti 165

**Voto**

- di Cantone 142
- espressione fedele del 34

## Z

**Zugo** 1

**Zurigo** 1

